

# OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA.

# OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.



I/- Friday, 1st October, 1954.

WINDHOEK

Vrydag, 1 Oktober 1954.

No. 1860.

## CONTENTS

## INHOUD

	<i>Page</i>		<i>Bladsy</i>
<b>PROCLAMATIONS—</b>			
No. 51. Redefinition of Magisterial Districts Proclamation, 1954.	1219	No. 51. Proklamasie ter Heromskrywing van Magistraats-distrikte 1954.	1219
No. 52. Companies Amendment Ordinance, 1954: Date of Coming into Operation.	1222	No. 52. Wysigingsordonnansie op Maatskappye 1954: Datum van Inwerkingtreding.	1222
<b>GOVERNMENT NOTICES—</b>			
No. 237. Motor Vehicle Authorities: Appointment as and Cancellation of Appointment as.	1222	No. 237. Motorvoertuig-Outoriteite: Aanstelling as en Her-roeping van Aanstelling as.	1222
No. 238. Village Management Board of Stampriet: Appointment of Member.	1223	No. 238. Dorpsbestuur Stampriet: Benoening van Lid.	1223
No. 239. Circuit Courts: Division of Territory into Circuit Districts and fixing of Dates, etc., for Holding of Courts.	1223	No. 239. Rondgaande Howe: Verdeling van Gebied in Rondgangdistrikte en Vaststelling van Datums ens. van Hofsettings.	1223
No. 240. Declaration of Crawfish Sanctuary.	1223	No. 210. Verklaring van Beskermde Gebied vir Kreef.	1223
No. 241. Maximum Prices of Beer.	1223	No. 211. Maksimum Pryse van Bier.	1223
No. 242. Diamond Board of South West Africa: Appointment of Member.	1224	No. 212. Diaantutrand van Suidwes-Afrika: Aanstelling van Lid.	1224
No. 243. Close Season for Snook.	1224	No. 243. Geslote Seisoen vir Snook.	1224
No. 957 (Union). S.A. Bureau of Standards: Standardization Mark.	1224	No. 957 (Unie). S.A. Buro vir Standaard: Standaardmerk.	1224
No. 958 (Union). S.A. Bureau of Standards: Specifications.	1224	No. 958 (Unie). S.A. Buro vir Standaard: Spesifikasies.	1224
No. 959 (Union). S.A. Bureau of Standards: Amended Specifications, etc.	1225	No. 959 (Unie). S.A. Buro vir Standaard: Gewysigde Spesifikasies ens.	1225
No. 960 (Union). S.A. Bureau of Standards: Fees in Respect of Permits to apply Standardization Mark.	1226	No. 960 (Unie). S.A. Buro vir Standaard: Gelde ten Op-sigte van Permits om Standaardmerk aan te Bring.	1226
No. 1892 (Union). Rates of Customs Duties payable in terms of Act No. 29/1948: Amendment of Government Notice No. 1193/1948.	1226	No. 1892 (Unie). Doeneregte Betaalbaar kragtens Wet No. 29/1948: Wysigings van Goewernmentskennis-gewing No. 1193/1948.	1226
No. 1910 (Union). Air Navigation Regulations, 1950: Schedule of Amendments.	1226	No. 1910 (Unie). Lugvaartregulasies 1950: Lys van Wysigings.	1226
No. 1915 (Union). Customs Act, 1944: Bringing into Operation of Suspended Duties.	1228	No. 1915 (Unie). Doenewet 1944: Inwerkingstelling van Opgeskortte Regte.	1228
No. 1930 (Union). Building Societies Returns — July, 1954.	1228	No. 1930 (Unie). Bouvereningsopgawes — Julie 1954.	1228
No. 1931 (Union). Rebates of Duty in terms of the Customs Act, 1944.	1229	No. 1931 (Unie). Korting van Reg ingevolge die Doenewet 1944.	1229
No. 1947 (Union). Customs Act, 1944: Imposition of Dumping Duty on Telephone Cables.	1229	No. 1947 (Unie). Doenewet 1944: Toepassing van Dumpingreg op Telefoonkabels.	1229
<b>ALGEMENE KENNISGEWINGS—</b>			
No. 96. Banks' Statements for the Quarter ended 30th June, 1954.	1230	No. 96. Bankopgawes vir die Kwartal eindigend 30 Junie 1954.	1230
No. 97. Sale of Goods — Customs — Walvis Bay.	1243	No. 97. Verkoop van Goedere — Doene — Walvisbaai.	1243
No. 98. Municipality Karibib: Election Expenses.	1243	No. 98. Munisipaliteit Karibib: Verkiezingsuitgawes.	1243
No. 99. Etoshapan Game Reserve: Closing of.	1244	No. 99. Etoshapan Wildreservaat: Sluiting van.	1244
No. 100. Banks' Statement — July, 1954.	1244	No. 100. Bankopgawe — Julie 1954.	1244
<b>TENDER—</b>			
No. 9. Tenders for the Erection of Two Double Storey Buildings, Windhoek High School.	1245	No. 9. Tenders vir die Oprig van Twee Dubbelverdieping Geboue — Hoërskool, Windhoek.	1245
<b>ADVERTISEMENTS—</b>			
Estate Notices, etc., etc.	1245	Boedekennisgewings, ens. ens.	1245

### PROCLAMATIONS

BY THE HONOURABLE DANIEL THOMAS DU PLESSIS  
VILJOEN, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST  
AFRICA.

No. 51 of 1954.]

WHEREAS it is expedient to re-define the boundaries of the magisterial districts of Karibib, Omaruru and Swakopmund in the Territory of South West Africa;

NOW THEREFORE under and by virtue of the powers in me vested by section two of the Magistrates' Courts Proclamation, 1935 (No. 31 of 1935), I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

The first schedule to the Re-definition of the Magisterial Districts Proclamation, 1950 (No. 15 of 1950) is hereby amended as follows:—

1. ITEM 6. Name of district: KARIBIB.

- (a) By the deletion of the following words appearing in lines 5 to 11:—

"From the northern corner beacon of the farm DAVIB WEST No. 62 proceeding generally eastwards along the boundaries of and including the following farms:—

DAVIB WEST No. 62  
DAVIB OST No. 61  
AMEIB No. 60  
KRANZBERG No. 59"

and the substitution therefor of the following words:—

"From the north-eastern corner beacon of the farm ONGUATI No. 52, generally eastwards along the boundaries of, and including, the following farms:—"

- (b) By the deletion of the following words appearing in lines 83 to 107:—

"thence generally north-eastwards continuing along the middle of the SWAKOP RIVER; to a point where it is intersected by the western boundary, extended, of the farm UKUIB WEST No. 116; thence northwards in a straight line to the south-western corner beacon of the said farm; thence generally north-westwards continuing along the boundaries of and including the following farms:—

UKUIB WEST No. 116  
KUBAS No. 77  
UBIB No. 76  
NAOB No. 69

to a point where the south-western boundary, extended, of the lastmentioned farm intersects the KHAN RIVER; thence north-eastwards continuing along the middle of the KHAN RIVER to a point where the south-western boundary of the farm GROSS AUKAS No. 68 intersects the KHAN RIVER; thence generally northwards continuing along the boundaries of and including the following farms:—

### PROKLAMASIES

VAN SY EDELE DANIEL THOMAS DU PLESSIS  
VILJOEN, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-  
AFRIKA.

No. 51 van 1954.]

NADEMAAL dit wenslik is om die grense van die magistraatsdistrikte van Karibib, Omaruru en Swakopmund in die Gebied van Suidwes-Afrika te herbepaal;

SO IS DIT dat ek kragtens en ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel twee van die Magistraatshowe-Proklamasie 1935 (No. 31 van 1935) hierby proklameer, verklaar en bekend maak:—

Die Eerste Bylao van die Proklamasie ter Heromskriving van Magistraatsdistrikte 1950 (No. 15 van 1950) word hierby as volg gewysig:—

1. ITEM 6. Distriknaam: KARIBIB.

- (a) Deur die onderstaande woorde, waar dit in reëls 5 tot 11 voorkom, te skrap:—

"Vanaf die noordelike hoekbaken van die plaas DAVIB WEST 62 algemeen ooswaarts langs die grense van, en met insluiting van, die onderstaande plaas:—

DAVIB WEST 62  
DAVIB OST 61  
AMEIB 60  
KRANZBERG 59"

en te vervang deur die woorde:—

"Vanaf die noordoostelike hoekbaken van die plaas ONGUATI 52, algemeen ooswaarts langs die grense van, en met insluiting van, die onderstaande plaas:—"

- (b) Deur die onderstaande woorde, waar dit in reëls 80 tot 104 voorkom, te skrap:—

"vandaar algemeen noordooswaarts langs die middel van die SWAKOPRIVIER tot by 'n punt waar dit die verlenging van die westelike grens van die plaas UKUIB WEST 116 kruis; vandaar noordwaarts in 'n reguit lyn tot by die suid-westelike hoekbaken van genoemde plaas; vandaar algemeen noordweswaarts langs die grense van, en met insluiting van, die onderstaande plaas:—

UKUIB WEST 116  
KUBAS 77  
UBIB 76  
NAOB 69

tot by 'n punt waar die verlenging van die suid-westelike grens van laasgenoemde plaas die KHANRIVIER kruis; vandaar noordooswaarts langs die middel van die KHANRIVIER tot by 'n punt waar die suidwestelike grens van die plaas GROSS AUKAS 68 die KHANRIVIER kruis; vandaar algemeen noordwaarts langs die grense van, en met insluiting van, die onderstaande plaas:—

GROSS AUKAS No. 68  
 KLEIN AUKAS No. 66  
 USAKOS WEST No. 65  
 GOABEB No. 63  
 DAVIB WEST No. 62

GROSS AUKAS 68  
 KLEIN AUKAS 66  
 USAKOS WEST 65  
 GOABEB 63  
 DAVIB WEST 62

to the northern corner beacon of the lastmentioned farm, being the point of beginning."

tot by die noordelike hoekbaken van laasgenoemde plaas, synde die aanvangspunt."

and the substitution therefor of the following words:—

en to vervang deur die woorde:—

"Thence north-westwards in a straight line to the furthest northern corner beacon of the farm MARMOR PFORTE No. 37 in Registration Division G; thence generally westwards along the boundary of, and including, the farm MARMOR CHUOSBERGE No. 14 to the western corner beacon of the said farm; thence northwards in a straight line to a point where the railway line intersects the south-western boundary of the farm VERGENOEG No. 92 in Registration Division G; thence generally northwards along the boundaries of, and including, the following farms in Registration Division G:—

„vandaar noordweswaarts in 'n reguit lyn tot by die verste noordelike hoekbaken van die plaas MARMOR PFORTE 37, in Registrasie-afdeling G; vandaar algemeen weswaarts langs die grens van, en met insluiting van die plaas MARMOR CHUOSBERGE 14 tot by die westelike hoekbaken van genoemde plaas; vandaar noordwaarts in 'n reguit lyn tot by 'n punt waar die spoorweg die suid-westelike grens van die plaas VERGENOEG 92, in Registrasie-afdeling G, kruis; vandaar algemeen noordwaarts langs die grense van, en met insluiting van, die onderstaande plaas, in Registrasie-afdeling G:—

VERGENOEG No. 92  
 HAKSKEEN No. 89  
 HOOPVERLOOR No. 88

VERGENOEG 92  
 HAKSKEEN 89  
 HOOPVERLOOR 88

to the north-western corner beacon of the last-mentioned farm; thence north-westwards in a straight line to a point where parallel of latitude 21° 41' South intersects the OMARURU RIVER; thence generally north-eastwards along the middle of the OMARURU RIVER to a point where it intersects the southern boundary of the OKOMBAHE NATIVE RESERVE No. 139 in the Registration Division C; thence south-eastwards in a straight line to the north-eastern corner beacon of the farm ELIM No. 84; thence generally south-eastwards along the boundaries of, and including, the following farms in Registration Division G:—

tot by die noordwestelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar noordweswaarts in 'n reguit lyn tot by 'n punt waar suidbreedte 21° 41' die OMARURURIVIER kruis; vandaar algemeen noordooswaarts langs die middel van die OMARURURIVIER tot by 'n punt waar dit die suidelike grens van die NATUJELLERESERVE OKOMBAHE 139, in Registrasie-afdeling C, kruis; vandaar suidooswaarts in 'n reguit lyn tot by die noordoostelike hoekbaken van die plaas ELIM 84; vandaar algemeen suidooswaarts langs die grense van, en met insluiting van die onderstaande plaas, in Registrasie-afdeling G:—

ELIM No. 84  
 LIBERTAS No. 68  
 TUBUSSIS No. 22  
 SPRINGBOCKFONTEIN No. 21

ELIM 84  
 LIBERTAS 68  
 TUBUSSIS 22  
 SPRINGBOCKFONTEIN 21

to the north-eastern corner beacon of the last-mentioned farm; thence generally eastwards, southwards and eastwards along the boundaries of, and including, the following farms in Registration Division C:—

tot by die noordoostelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar algemeen ooswaarts, suidwaarts en ooswaarts langs die grense van, en met insluiting van die onderstaande plaas in Registrasie-afdeling C:—

ERONGORUS No. 166  
 FARM No. 171  
 BRABANT No. 168  
 SHLUCHT No. 162  
 NIEUWOUDT No. 151

ERONGORUS 166  
 PLAAS 171  
 BRABANT 168  
 SCHLUCHT 162  
 NIEUWOUDT 151

to the furthest eastern corner beacon of the last-mentioned farm (being the common corner beacon for Nieuwoudt No. 151 and the north-eastern corner beacon of ONGUATI No. 52), being the point of beginning."

tot by die verste oostelike hoekbaken van laasgenoemde plaas (synde die gemeenskaplike hoekbaken vir Nieuwoudt 151 en die noordoostelike hoekbaken van ONGUATI 52) synde die aanvangspunt."

2. ITEM 11. Name of district: OMARURU.

2. ITEM 11. Distriknaam: OMARURU.

By the deletion of the following words appearing in lines 75 to 98:—

Deur die onderstaande woorde, waar dit in reël 73 tot 96 voorkom, te skrap:—

"to the south-western corner beacon of the last-mentioned farm; thence south-westwards continuing along the boundary of but excluding the farm ALTIROMUND No. 51, in the district of KARIBIB, to the most eastern corner beacon of the farm to NIEUWOUDT No. 151; thence generally westwards continuing along the boundaries of and including the following farms:—

„tot by die suidwestelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar suidweswaarts langs die grens van, maar met uitsluiting van, die plaas ALTIROMUND 51 in die distrik KARIBIB, tot by die verste oostelike hoekbaken van die plaas NIEUWOUDT 151; vandaar algemeen weswaarts langs die grense van, en met insluiting van die onderstaande plaas:—

NIEUWOUDT No. 151  
 SHLUCHT No. 162

NIEUWOUDT 151  
 SCHLUCHT 162

to the southern corner beacon of the lastmentioned farm; thence generally westwards continuing along the boundaries of but excluding the following farms, in the district of KARIBIB:—

tot by die suidelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar algemeen weswaarts langs die grense van, maar met uitsluiting van die onderstaande plaas in die distrik KARIBIB:—

AMEIB No. 60  
 DAVIB OST No. 61  
 DAVIB WEST No. 62

AMEIB 60  
 DAVIB OST 61  
 DAVIB WEST 62

to the northern corner beacon of the lastmentioned farm; thence generally northwards continuing along the boundaries of but excluding the following farms in the district of SWAKOPMUND:—

KUDUBIS No. 19  
TUMIB No. 20  
SPRINGBOCKFONTEIN No. 21

to the north-eastern corner beacon of the lastmentioned farm; thence generally north-westwards continuing along the boundaries of and including the OKOMBAHE NATIVE RESERVE No. 139."

and the substitution thereof of the following words:—

"HOOGGENOEG No. 170  
KOEDOEBERG No. 169  
OMBU No. 130  
OKONDEKA No. 131  
BERGSIG No. 167

to the north-western corner of the lastmentioned farm; thence generally north-westwards along the boundaries of, and including, the following farms:—

BERGSIG No. 167  
OMANDUMBA OST No. 133  
OMANDUMBA WEST No. 137

and the OKOMBAHE NATIVE RESERVE No. 139."

### 3. ITEM 16. Name of district: SWAKOPMUND.

By the deletion of the following words appearing in lines 8 to 41:—

"where it is intersected by the southern boundary of the OKOMBAHE NATIVE RESERVE No. 139, in the district of OMARURU; thence south-eastwards continuing in a straight line to the north-eastern corner beacon of the farm ELIM No. 84; thence generally south-eastwards continuing along the boundaries of and including the following farms:—

ELIM No. 84  
LIBERTAS No. 68  
TUBUSSIS No. 22  
SPRINGBOCKFONTEIN No. 21  
TUMIB No. 20  
KUDUBIS No. 19  
PFORTE No. 65  
SANDAMAP No. 64  
LUKASBANK No. 63  
STINKBANK NORTH No. 73  
STINKBANK No. 62

to a point where the north-eastern boundary, extended, of the lastmentioned farm is intersected by the KHAN RIVER; thence generally south-westwards continuing along the middle of the KHAN RIVER to a point where it is intersected by the north-eastern boundary, extended, of the farm TSAWISIS No. 16; thence south-eastwards in a straight line to the north-eastern corner beacon of the said farm; thence generally south-eastwards continuing along the boundaries of and including the following farms:—

TSAWISIS No. 16  
TSAWISIS SUID No. 95  
DORSTRIVIER No. 15

to a point where the eastern boundary, extended, of the lastmentioned farm intersects the SWAKOP RIVER; thence generally south-westwards continuing along the middle of the SWAKOP RIVER to its junction with the TINKAS RIVER."

and the substitution thereof of the following words:—

"where it is intersected by the parallel of latitude 21° 41' South; thence south-eastwards in a straight line to the north-western corner beacon of the farm HOOPVERLOOR No. 88 in Registration Division G; thence generally southwards along the boundaries of, but excluding, the following farms in Registration Division G:—

HOOPVERLOOR No. 88  
HAKSKEEN No. 89  
VERGENOEG No. 92

tot by die noordelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar algemeen noordwaarts langs die grense van, maar met uitsluiting van die onderstaande plaas in die distrik SWAKOPMUND:—

KUDUBIS 19  
TUMIB 20  
SPRINGBOCKFONTEIN 21

tot by die noordoostelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar algemeen noordweswaarts langs die grense van, en met insluiting van die NATURELLERESERWE OKOMBAHE."

en te vervang deur die woorde:—

"HOOGGENOEG 170  
KOEDOEBERG 169  
OMBU 130  
OKONDEKA 131  
BERGSIG 167

tot by die noordwestelike hoekbaken van laasgenoemde plaas; vandaar algemeen noordweswaarts langs die grense van, en met insluiting van die onderstaande plaas:—

BERGSIG 167  
OMANDUMBA OST 133  
OMANDUMBA WEST 137

en die NATURELLERESERWE OKOMBAHE 139."

### 3. ITEM 16. Distriksnaam: SWAKOPMUND.

Deur die onderstaande woorde, waar dit in reël 7 tot 38 voorkom, te skrap:—

"waar dit die suidelike grens van die NATURELLERESERWE OKOMBAHE 139, in die distrik OMARURU, kruis; vandaar suidooswaarts in 'n reguit lyn tot by die noordoostelike hoekbaken van die plaas ELIM 84; vandaar algemeen suidooswaarts langs die grense van, en met insluiting van die onderstaande plaas:—

ELIM 84  
LIBERTAS 68  
TUBUSSIS 22  
SPRINGBOCKFONTEIN 21  
TUMIB 20  
KUDUBIS 19  
PFORTE 65  
SANDAMAP 64  
LUKASBANK 63  
STINKBANK NORTH 73  
STINKBANK 62

tot by 'n punt waar die verlenging van die noordoostelike grens van laasgenoemde plaas die KHANRIVIER kruis; vandaar algemeen suidweswaarts langs die middel van die KHANRIVIER tot by 'n punt waar dit die verlenging van die noordoostelike grens van die plaas TSAWISIS 16 kruis; vandaar suidooswaarts in 'n reguit lyn tot by die noordoostelike hoekbaken van genoemde plaas; vandaar algemeen suidooswaarts langs die grense van, en met insluiting van die onderstaande plaas:—

TSAWISIS 16  
TSAWISIS SUID 95  
DORSTRIVIER 15

tot by 'n punt waar die verlenging van die oostelike grens van laasgenoemde plaas die SWAKOPRIVIER kruis; vandaar algemeen suidweswaarts langs die middel van die SWAKOPRIVIER tot by sy sameloop met die TINKASRIVIER."

en te vervang deur die woorde:—

"waar dit suiderbreedte lyn 21° 41' kruis; vandaar suidooswaarts in 'n reguit lyn tot by die noordwestelike hoekbaken van die plaas HOOPVERLOOR 88, in Registrasie-afdeling G; vandaar algemeen suidwaarts langs die grense van, maar met uitsluiting van die onderstaande plaas, in die Registrasie-afdeling G:—

HOOPVERLOOR 88  
HAKSKEEN 89  
VERGENOEG 92

to a point where the railway line intersects the south-western boundary of the lastmentioned farm; thence southwards in a straight line to the western corner beacon of the farm MARMOR CHUOSBERGE No. 14 in Registration Division G; thence generally eastwards along the boundary of, but excluding, the abovementioned farm to the furthest northern corner beacon of the farm MARMOR PFORTE No. 37 in Registration Division G; thence south-eastwards in a straight line to the confluence of the SWAKOP and TINKAS RIVERS."

4. This Proclamation shall be called the Redefinition of Magisterial Districts Proclamation, 1954.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Seal at WINDHOEK this 4th day of September, One Thousand Nine Hundred and Fifty-four.

D. T. DU P. VILJOEN,  
Administrator.

No. 52 of 1954.]

Under and by virtue of the powers in me vested by Section One hundred and thirty-seven (two) of the Companies Amendment Ordinance, 1954 (Ordinance No. 27 of 1954), I do hereby declare that the said Ordinance shall come into force on the 1st day of October, 1954.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my hand and seal at Windhoek this twenty-third day of September, 1954.

D. T. DU P. VILJOEN,  
Administrator.

tot by 'n punt waar die spoorweg die suidwestelike grens van laasgenoemde plans kruis; vandaar suidwaarts in 'n reguit lyn tot by die westelike hoekbaken van die plaas MARMOR CHUOSBERGE 14, in Registrasie-afdeling G; vandaar algemeen ooswaarts langs die grens van, maar met uitsluiting van die genoemde plaas tot die verste noordelike hoekbaken van die plaas MARMOR PFORTE 37, in Registrasie-afdeling G; vandaar suidooswaarts in 'n reguit lyn tot die sameloop van SWAKOP-RIVIER en TINKASRIVIER."

4. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie ter Herinskrywing van Magistratsdistrikte 1954.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Seël te WINDHOEK op hede die 4de dag van September, Eenduisend Nege honderd Vier-en-vyftig.

D. T. DU P. VILJOEN,  
Administrateur.

No. 52 van 1954.]

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Artikel 137 (2) van die Wysigingsordonnansie op Maatskappye 1954 (Ordonnansie 27 van 1954) verklaar ek hierby dat die genoemde Ordonnansie in werking sal tree vanaf die 1ste Oktober 1954.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek hierdie drie-en-twintigste dag van September 1954.

D. T. DU P. VILJOEN,  
Administrateur.

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

J. NESER,  
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 237.]

[1st October, 1954.

Under sub-section (1) of Section twenty-one of the Motor Vehicle and Wheel Tax Ordinance, 1937 (Ordinance No. 17 of 1937), I, Daniel Thomas du Plessis Viljoen, Administrator of South West Africa, do hereby appoint the official mentioned in Part I of the Schedule hereto as "Motor Vehicle Authority" and cancel the designation as "Motor Vehicle Authority" of the official mentioned in Part II of the Schedule hereto with effect from 16th August, 1954.

Dated at Windhoek this 3rd day of September, 1954.

D. T. DU P. VILJOEN,  
Administrator.

SCHEDULE.

Part I.

OVAMBOLAND NATIVE TERRITORY:  
J. H. B. BLIGNAUT.

Part II.

OVAMBOLAND NATIVE TERRITORY:  
W. H. OLIVIER.

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,  
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

[1 Oktober 1954.

No. 237.]

Ingevolge subartikel (1) van artikel een-en-twintig van die Ordonnansie op Motorvoertuie en Wielbelasting 1937 (Ordonnansie 17 van 1937), stel ek, Daniel Thomas du Plessis Viljoen, Administrateur van Suidwes-Afrika, hiermee die amptenaar genoem in Deel I van die Bylae hiervan aan as "Motorvoertuigoutoriteit" en herroep die benoeming as "Motorvoertuigoutoriteit" van die amptenaar genoem in Deel II van die Bylae hiervan met ingang vanaf 16 Augustus 1954.

Gedateer te Windhoek op hede die 3de dag van September 1954.

D. T. DU P. VILJOEN,  
Administrateur.

BYLAE.

Deel I.

OVAMBOLAND NATURELLE GEBIED:  
J. H. B. BLIGNAUT.

Deel II.

OVAMBOLAND NATURELLE GEBIED:  
W. H. OLIVIER.

No. 238.]

[1st October, 1954.]

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (2) of section eight of the Village Management Board's Ordinance, 1937 (Ordinance No. 16 of 1937), to appoint Mr. A. Schultz as a member of the Village Management Board of Stampriet for a period of two years, in the place of Mr. P. van As, who has resigned, with effect from the 15th September, 1954.

No. 239.]

[1st October, 1954.]

## CIRCUIT COURTS.

Under and by virtue of the powers conferred by sections two and three of the Further Administration of Justice Proclamation, 1920, the Administrator has divided the Territory of South West Africa into the following Circuit Districts:—

- (1) NORTHERN CIRCUIT DISTRICT, comprising the Magisterial Districts of Grootfontein, Kaokoveld, Omaruru, Otjiwarongo, Outjo, Ovamboland and Tsumeb.
- (2) CENTRAL and SOUTHERN CIRCUIT DISTRICT, comprising the Magisterial Districts of Bethanie, Gibeon, Gobabis, Karibib, Keetmanshoop, Luderitz, Maltahohe, Okahandja, Rehoboth, Swakopmund, Warmbad and Windhoek;

and has directed that Circuit Courts shall be held in the Towns and on the days and at the times set forth in the Schedule hereto, provided that in the event of the Judge being prevented by an unforeseen cause or delay from opening the Circuit Court at any of the said places on the day fixed for the purpose, such Circuit Court shall be opened on the day on which the Judge shall arrive at such place or as soon thereafter as conveniently may be.

## SCHEDULE.

- (1) For the NORTHERN CIRCUIT DISTRICT at GROOT-FONTEIN on the 4th October, 1954, at 10 a.m.
- (2) For the CENTRAL and SOUTHERN CIRCUIT DISTRICT at WINDHOEK on the 12th October, 1954, at 10 a.m.

No. 240.]

[1st October, 1954.]

## DECLARATION OF CRAWFISH SANCTUARY.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (1) of section two of the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (Ordinance No. 12 of 1949), to prohibit the catching or disturbing of crawfish within the area bounded by an imaginary line drawn from Diaz Point through the northern extremity of Penguin Island and thence to the coast line, in the magisterial district of Luderitz.

No. 241.]

[1st October, 1954.]

## PRICE CONTROL.

## MAXIMUM PRICES OF BEER.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, do hereby throughout South West Africa and the Port and Settlement of Walvis Bay:—

1. Fix the maximum prices at which beer, stout and/or ale may be sold to a dealer by the brewers thereof at the rate of 17/10d. per dozen reputed quart bottles, 10/2d. per dozen reputed pint bottles, and 8/2d. per gallon, when sold in bulk f.o.r. purchaser's nearest railway station or siding.
2. Fix the maximum prices at which beer, stout and/or ale, brewed in South West Africa, may be sold by any dealer, being the holder of an off-sales or bottle store licence to any person at the rate of 23/- per dozen reputed quart bottles, and 13/- per dozen reputed pint bottles.

No. 238.]

[1 Oktober 1954.]

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die bepaling van sub-artikel (2) van artikel *agt* van die Ordonnansie op Dorpsbesture 1937 (Ordonnansie 16 van 1937), Mnr. A. Schultz tot lid van die Dorpsbestuur Stampriet te benoem vir 'n tydperk van twee jaar, in die plek van Mnr. P. van As, wat bedank het, met ingang 15 September 1954.

No. 239.]

[1 Oktober 1954.]

## RONDGAANDE HOWE.

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by Artikels *twee* en *drie* van die „Verdere Rechtsbedelings Proklamatie 1920” het die Administrateur die Gebied Suidwes-Afrika in die volgende Rondgangdistrikte verdeel:—

- (1) NOORDELIKE RONDGANG DISTRIK, bestaande uit die Magistraatsdistrikte van Grootfontein, Kaokoveld, Omaruru, Otjiwarongo, Outjo, Ovamboland en Tsumeb.
- (2) SENTRALE en SUIDELIKE RONDGANG DISTRIK, bestaande uit die Magistraatsdistrikte van Bethanie, Gibeon, Gobabis, Karibib, Keetmanshoop, Luderitz, Maltahohe, Okahandja, Rehoboth, Swakopmund, Warmbad en Windhoek,

en het gelas dat Rondgaande Howe gelou sal word in die Dorpe en op die datums en ure vermeld in die Bylae hiervan, met dien verstande dat ingeval die Regter deur 'n onvoorsiene oorsaak of oponthoud verhoed word om die Rondgaande Hof op enigiene van die genoemde plekke op die vasgestelde datum te open, sodanige Rondgaande Hof geopen moet word op die dag waarop die Regter op die betrokke plek aankom of so spoedig daarna as wat gerieflik kan geskied.

## BYLAE.

- (1) Vir die NOORDELIKE RONDGANG DISTRIK te GROOTFONTEIN op die 4de Oktober 1954, om 10 v.m.
- (2) Vir die SENTRALE en SUIDELIKE RONDGANG DISTRIK te WINDHOEK op die 12de Oktober 1954, om 10 v.m.

No. 240.]

[1 Oktober 1954.]

## VERKLARING VAN BESKERMDE GEBIED VIR KREEF.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens en ingeval die bevoegdheid hom verleen by sub-artikel (1) van artikel *twee* van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), die vangs of steuring van kreef te verbied binne die streek begrens deur 'n denkbeeldige lyn wat strek vanaf Diazpunt deur die noordpunt van Pikkewyniland tot by die kuslyn, in die magistraatsdistrik Luderitz.

No. 241.]

[1 Oktober 1954.]

## PRYSBEHEER.

## MAKSIMUM PRYSE VAN BIER.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, bepaal hierby vir Suidwes-Afrika en die hawe en nederstetting Walvisbaai as volg:—

1. Die maksimum prys waarteen bier, stout en/of ale aan 'n handelaar deur brouers daarvan verkoop mag word, teen 17/10d. per dosyn beweerde kwart bottels, 10/2d. per dosyn beweerde pint bottels, en 8/2d. per gelling wanneer in massavoorraad verkoop word v.o.s. koper se naaste spoorwegstasie of -halte.
2. Die maksimum pryse waarteen bier, stout en/of ale, in Suidwes-Afrika gebrou, verkoop mag word deur enige handelaar wat die houer van 'n buitewerbruik- of 'n drankwinkellisensie is, aan enige persoon teen 23/- per dosyn beweerde kwart bottels en 13/- per dosyn beweerde pint bottels.

3. Fix the maximum prices at which beer, stout and/or ale brewed in South West Africa may be sold by any dealer, being the holder of a retail liquor licence to any person, at the rate of 2/6d. per reputed quart bottle, 1/5d. per reputed pint bottle and 1/1d. per imperial half pint when sold ex bulk stock (draught).

4. At places which are more than 5 miles and the following distances from the nearest railway station or siding, the following additions may be made to the prices enumerated in 2 and 3 above:—

- Up to and including 25 miles at the rate of 1d. per reputed quart bottle.
- Over 25 miles up to and including 100 miles, at the rate of 2d. per reputed quart bottle.
- Over 100 miles at the rate of 3d. per reputed quart bottle.

5. Withdraw Government Notice No. 377 of 15th December, 1953 (Maximum Prices of Beer).

H. DE L. BURNHAM,  
Price Controller.

3. Die maksimum pryse waarteen bier, stout en/of ale, in Suidwes-Afrika gebrou, verkoop mag word, deur enige handelaar wat die houër van 'n kleinhandelerslisensie is aan enige persoon teen 2/6d. per beweerde kwart bottel, 1/5d. per beweerde pint bottel, en 1/1d. per „imperial” halfpint wanneer uit massavoorraad verkoop word (vatbier).

4. Op plekke wat meer as 5 myl en die volgende afstande van die naaste spoorwegstasie of -halte geleë is, mag die volgende toevoegings tot die pryse in 2 en 3 hierbo genoem gevoeg word:—

- Tot en met 25 myl teen 1d. per beweerde kwart bottel.
- Meer as 25 myl tot en met 100 myl, teen 2d. per beweerde kwart bottel.
- Meer as 100 myl, teen 3d. per beweerde kwart bottel.

5. Herroep Goewermentskennisgewing No. 377 van 15 Desember 1953 (Maksimum Pryse van Bier).

H. DE L. BURNHAM,  
Pryscontroleur.

No. 242.] [1st October, 1954.]

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by sub-sections (3) and (7) of section three of the Diamond Industry Protection Proclamation, 1939 (Proclamation No. 17 of 1939), as amended, to appoint

DR. HERMANUS JOHANNES STEYN

as alternate member on the Diamond Board of South West Africa in place of Albert Duncan Vos, who has been transferred.

This appointment is effective from 4th August, 1954, to 31st July, 1955.

No. 243.] [1st October, 1954.]

CLOSE SEASON FOR SNOEK.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (1) of section two of the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (Ordinance No. 12 of 1949), to prohibit the catching or disturbing of Snoek before the first day of November, 1954.

No. 242.] [1 Oktober 1954.]

Di het die Administrateur behaag om, kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by sub-artikels (3) en (7) van artikel drie van die Proklamasie op die Beskerming van die Diamantnywerheid 1939 (Proklamasie 17 van 1939), soos gewysig,

DR. HERMANUS JOHANNES STEYN

as skandus in die Diamantraad van Suidwes-Afrika aan te stel in die plek van Albert Duncan Vos, wat verplaas is.

Hierdie aanstelling geld vanaf 4 Augustus 1954 tot 31 Julie 1955.

No. 243.] [1 Oktober 1954.]

GESLOTE SEISOEN VIR SNOEK.

Di het die Administrateur behaag om, kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by sub-artikel (1) van artikel twee van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), die vangst of steuring van Snoek voor die eerste dag van November 1954 te verbied.

No. 957 (Union).] [September, 1954.]


COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS.

I, Francois Jean de Villiers, Chairman of the Council of the South African Bureau of Standards, duly empowered hereto by Resolution of the Council, do hereby, with the approval of the Honourable the Minister of Economic Affairs and on behalf of the said Council, declare the mark illustrated below to be the standardization mark in respect of the commodities indicated.

No. 957 (Unie).] [September 1954.]

RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BUREAU VIR STANDAARDE.

Ek, Francois Jean de Villiers, Voorsitter van die Raad van die Suid-Afrikaanse Bureau vir Standaard, behoortlik van die Raadsbesluit daartoe gemagtig, verklaar hiermee, met deur Raadsbesluit van Sy Edele die Minister van Ekonomiese goedkeuring van die Raad, dat die merk hieronder Sake en namens voormelde Raad, dat die merk hieronder afgebeeld die standaardmerk vir die aangegewe handels-artikels is.

S.A.B.S. Specification S.A.B.S. Spesifikasie No.	Commodity Handelsartikel	Scope of specification Besk van spesifikasie	Mark/Merk	Council Meeting Raadsvergadering	
				No.	Date Datum
S.A.B.S. 453—1954	Red writing ink Rooi skryfink	This specification covers three types of red writing ink suitable for office use but not suitable for permanent records Hierdie spesifikasie dek drie tipes rooi skryfink wat geskik is vir kantoorgebruik maar nie vir permanente registers nie		93rd/sie	8.3.1954

Copies of the relevant specifications are obtainable from the South African Bureau of Standards, Private Bag 191, Pretoria, at 5/- each, post free.

Eksemplare van die betrokke spesifikasies, waarin volle besonderhede verstrekk word, is verkrygbaar by die Suid-Afrikaanse Bureau vir Standaard, Private Bag 191, Pretoria, teen 5/- elk, posvry.  
F. J. DE VILLIERS,  
Chairman/Voorsitter.

No. 958 (Union).]

[September, 1954.

## COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS.

It is hereby notified for general information that the Council of the South African Bureau of Standards, in terms of section three (a) bis of the Standards Act, 1945 (Act No. 24 of 1945), as amended, has decided to prepare specifications in respect of the following commodities:—

Asphalt floor tiles  
Barathea (worsted)  
Canned smoked fillets of hake  
Cast iron gate valves  
Ceramic floor tiles  
Code for test methods for textiles  
Denim  
Glazed ceramic wall tiles and fittings  
Stove wire  
Wooden ladders

Printers metal (revision)  
Water taps (revision)

No. 958 (Unie).]

[September 1954.

## RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, ingevolge artikel drie (a) bis van die Wet op Standaarde, 1945 (Wet No. 24 van 1945), soos gewysig, besluit het om spesifikasies vir die volgende handelsartikels op te stel:—

Vloerteëls van asfalt  
Barathea (sajet)  
Ingemaakte geroekte stokvis  
Skuifafsluiters van gietyster  
Keramiese vloerteëls  
Kode vir toetsmetodes vir weefstowwe  
Denim  
Geglasuurde keramiese muurteëls en toebehore  
Stoofdraad  
Houtlere  
Drukkersmetaal (hersiening)  
Waterkrane (hersiening)

No. 959 (Union).]

[September, 1954.

## COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS.

It is hereby notified for general information that the Council of the South African Bureau of Standards, at its ninety-sixth meeting, held on the 26th of July, 1954, amended the specifications listed below, and that the Honourable the Minister of Economic Affairs has been pleased to approve the retention of the standardization marks in respect of the amended specifications.

The Council further resolved that all holders of permits to apply the relevant standardization marks to the commodities listed below, may, if they so desire, proceed immediately to manufacture, produce, process or treat the product in accordance with the amended specifications, and furthermore, that the relevant standardization marks shall in any event cease to be applicable in respect of the original specifications after the 31st January, 1955.

Persons in possession of copies of the original specifications may on application obtain gratis copies of the amendment slips, post free, from the South African Bureau of Standards, Private Bag 191, Pretoria.

No. 959 (Unie).]





[September 1954.

## RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, op sy ses-en-negentigste vergadering, gehou op 26 Julie 1954, onderstaande spesifikasies gewysig het, en dat Sy Edele die Minister van Ekonomiese Sake die behoud van die standaardmerke ten opsigte van die gewysigde spesifikasies goedgekeur het.

Die Raad het verder besluit dat alle houers van permitte om die merk as standaardmerk op onderstaande produkte aan te bring, indien hulle so verkies, onmiddellik mag voortgaan met die vervaardiging, produksie, bewerking of behandeling van die produkte ooreenkomstig die gewysigde spesifikasies, en verder dat die betrokke standaardmerke in elk geval nie meer van toepassing sal wees ten opsigte van die oorspronklike spesifikasies na 31 Januarie 1955 nie.

Persones wat eksemplare van die oorspronklike spesifikasies besit, kan op aanvraag, kosteloos en posvry, afskrifte van die wysigingsstrokies by die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, Private Sak 191, Pretoria, kry.

Specification Spesifikasie No.	Amendment Wysiging No.	Short title/Kort titel	Scope of amendment/Bestek van wysiging	Mark/Merk
314—1951	1 : 1954	Flameproof enclosures for electrical appa- ratus Vlamdigte omhulsels vir elektriese apparate	This specification has been amended in regard to bolts, screws and nuts Hierdie spesifikasie word gewysig wat betref boute, skroewe en tapboute	
336—1951	1 : 1954	Cotton bedsheets Katoenbeddelakens	Table III of this specification has been amended Tabel III van hierdie spesifikasie is gewysig	
338—1952	1 : 1954	Calico and cotton sheeting Kaliko en katoenlaken- goed	Table I of this specification has been amended Tabel I van hierdie spesifikasie is gewysig	
350—1952	1 : 1954	Shrouding Lykkleedmateriaal	This specification has been amended by an addition to Table I Hierdie spesifikasie is gewysig deur 'n byvoeging tot Tabel I	



No. 960 (Union).]

[September, 1954.

COUNCIL OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS.

It is hereby notified for general information that the Council of the South African Bureau of Standards has, in terms of section fourteen (6) of the Standards Act, 1945 (Act No. 24 of 1945), as amended, with the approval of the Minister of Economic Affairs, determined the following fees in respect of permits to apply the standardization mark to the commodities mentioned hereunder:—

S.A.B.S.- specification spesifikasie- No.	Short title / Kort titel	Unit/Eenheid	Annual fee per unit calculated to the nearest quarter unit Jaargeld per eenheid bereken tot die naaste kwarteenheid
181—1954	Thermostate vir gebruik in elektriese opgaarwaterverwarmers Immersion type thermostats for electric storage water heaters	50 termostate 50 thermostats	£0.63 per eenheid vir die eerste 10,000 termostate, £0.60 per eenheid vir die volgende 10,000 termostate en £0.56 per eenheid vir die getal termostate meer as 20,000 £0.63 per unit for the first 10,000 thermostats, £0.60 per unit for the next 10,000 thermostats, and £0.56 per unit for the number of thermostats in excess of 20,000

No. 960 (Unie).]

[September 1954.

RAAD VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, kragtens artikel veertien (6) van die Wet op Standaarde, 1945 (Wet No. 24 van 1945), soos gewysig, met die Minister van Ekonomiese Sake se goedkeuring, die volgende gelde ten opsigte van permitte om die standaardmerk op die ondergenoemde handelsware aan te bring, vasgestel het:—

No. 1892 (Union).]

[17th September, 1954.

RATES OF CUSTOMS DUTIES PAYABLE IN TERMS OF SECTION SEVEN (1) OF THE GENEVA GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE ACT, 1948 (ACT NO. 29 OF 1948).—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE No. 1193 OF 7th JUNE, 1948, AS AMENDED.

It is hereby notified for general information that, in terms of sub-section (1) of section seven of the Geneva General Agreement on Tariffs and Trade Act, 1948 (Act No. 29 of 1948), the Schedule to Government Notice No. 1193 of 7th June, 1948, is amended as follows:—

- By the deletion of the following:—  
"202 Oils, vegetable, animal and fish, n.e.c.:  
ex (1) Palm and palm kernel, crude or unrefined . . . *ad valorem* — 20%".
- By the substitution, in tariff items 260 (a) ex (ii) and (b) ex (i), for the figures "0 0 11" wherever they appear of the figures "0 0 8".

NOTE.—The effect of this notice is that the ordinary customs duty is leviable in the case of the item being deleted whereas the reduced rate applies to the relative goods the origin of the territories enumerated in Government Notice No. 1193 of 7th June, 1948.

No. 1892 (Unie).]

[17 September 1954.

DOEANEREGTE BETAALBAAR KRACHTENS ARTIKEL SEWE (1) VAN DIE WET OP DIE GENEEFSE ALGEMENE OOREENKOMS OOR TARIEF EN HANDEL, 1948 (WET NO. 29 VAN 1948).—WYSIGING VAN GOEWERMENTSKENNINGEWING NO. 1193 VAN 7 JUNIE 1948, SOOS GEWYSIG.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat, kragtens subartikel (1) van artikel sewe van die Wet op die Geneefse Algemene Ooreenkoms oor Tariewe en Handel, 1948 (Wet No. 29 van 1948), die Bylae van Goewermentskenniging No. 1193 van 7 Junie 1948 as volg gewysig word:—

- Deur die skraping van die volgende:—  
„202 Oliesoorte, plantaardig, dierlike en vis-, n.e.v.:  
ex (1) Palm- en palmkern-, ra of ongeraffineer . . . *ad valorem* — 20%".
- Deur die vervanging, in tariefitems 260 (a) ex (ii) en (b) ex (i), van die syfers „0 0 11" waar hulle ook al voorkom deur die syfers „0 0 8".

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kenniging is dat die gewone doeane-reg in die geval van die item wat geskrap word, betaalbaar is, terwyl die verminderde reg op die betrokke goedere, afkomstig uit die gebiede in Goewermentskenniging No. 1193 van 7 Junie 1948 genoem, van toepassing is.

No. 1910 (Union).]

[17th September, 1954.

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased to approve, in terms of section three of the Aviation Act, 1923 (Act No. 16 of 1923), as amended, of the following amendments to the Air Navigation Regulations, 1950:—

SCHEDULE OF AMENDMENTS.  
(No. 10.)

- The deletion of paragraph (iii) of regulation 1.3.
- The substitution of the following new regulation for regulation 22.10:—

„AERODROME CHARGES.

22.10 (1) Landing, housing and parking charges for aircraft at an aerodrome licensed for public use shall not exceed the charges prescribed in Appendix M.

No. 1910 (Unie).]

[17 September 1954.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om, kragtens artikel drie van die Luchtvaartwet, 1923 (Wet No. 16 van 1923), soos gewysig, onderstaande wysigings van die Lugvaartregulasies, 1950, soos gewysig, goed te keur:—

LYS VAN WYSIGINGS.  
(No. 10.)

- Die skraping van paragraaf (iii) van regulasie 1.3.
- Die vervanging van regulasie 22.10 deur onderstaande nuwe regulasie:—

„VLIEGVELDGEDELDE.

22.10 (1) Die landings-, loods- en parkeer gelde vir vliegtuig by 'n vliegveld wat vir openbare gebruik getoelensieer is, mag nie die gelde voorgeskryf in Aanhangsel M te bowe gaan nie.

(2) The licensee of an aerodrome licensed for public use shall exhibit in a conspicuous place on the aerodrome the landing, housing and parking charges in force on that aerodrome and such charges shall be applicable alike to Union and foreign aircraft.

(3) No landing or parking charge shall be payable at a state-owned aerodrome licensed for public use in respect of—

- (a) military aircraft;
- (b) aircraft registered in a foreign country while used by the Government of that country solely for its State purposes; or
- (c) aircraft engaged solely in search and rescue operations for aircraft believed to be missing or in distress.

(4) No landing charge shall be payable at a State-owned aerodrome licensed for public use in respect of aircraft engaged in a test flight when such a flight is required in terms of regulation 9.12 or when such test flight is essential to prove the airworthiness of the aircraft.

(5) The charge for landing an aircraft on a State-owned aerodrome licensed for public use when such landing is carried out solely for the purpose of aircrew training shall be twenty per centum of the appropriate charge prescribed in paragraph M.1 of Appendix M.”

3. The substitution of the following new paragraph for paragraph I of Appendix M:—

“M.1 LANDING CHARGES.

(1) State-owned aerodromes with bitumen or concrete surfaced runways—

Maximum possible permissible weight of aircraft under standard sea-level conditions as shown in its certificate of airworthiness or flight manual up to and including . . . . . lb.

Single landings.

£ s. d.

1,000	0 7 6
2,000	0 15 0
3,000	1 2 6
4,000	1 10 0
5,000	1 17 6
6,000	2 5 0
7,000	2 12 6
8,000	3 0 0
9,000	3 7 6
10,000	3 15 0
11,000	4 2 6
12,000	4 10 0
13,000	4 17 6
14,000	5 5 0
15,000	5 12 6
16,000	6 0 0
17,000	6 7 6
18,000	6 15 0
19,000	7 2 6
20,000	7 10 0
25,000	9 2 6

and thereafter for every additional 5,000 lb. or part thereof

1 12 6

(2) Aerodromes other than those in sub-paragraph (1)—

3,000	0 5 0
7,000	0 15 0
10,000	1 5 0
15,000	2 5 0
20,000	2 12 6
25,000	3 0 0
30,000	3 7 6
35,000	3 15 0
40,000	4 2 6
45,000	4 10 0
50,000	4 17 6
55,000	5 5 0

(2) Die lisensiehouer van 'n vliegveld wat vir openbare gebruik gelisensieer is, moet op 'n in die ooplopende plek op die vliegveld die landings-, loods- en parkeergelde vertoon wat op daardie vliegveld van krag is en daardie gelde sal op sowel Unie- as buitelandse lugvaartuie van toepassing wees.

(3) Geen landings- of parkeergeld is by 'n staatsvliegveld wat vir openbare gebruik gelisensieer is, betaalbaar nie ten opsigte van—

- (a) militêre lugvaartuie;
- (b) lugvaartuie wat in 'n vreemde land gelisensieer is terwyl dit deur die regering van daardie land uitsluitlik vir sy staatsdoeleindes gebruik word; of
- (c) lugvaartuie wat uitsluitlik gebruik word vir soeken en reddingswerk in verband met lugvaartuie wat vermoedlik vermis is of in nood verkeer.

(4) Geen landingsgeld is by 'n staatsvliegveld wat vir die openbare gebruik gelisensieer is, betaalbaar nie ten opsigte van lugvaartuie wat vir 'n proefvlug gebruik word wanneer sodanige vlug ingevolge regulasie 9.12 vereis word of wanneer sodanige proefvlug noodsaaklik is om die lugwaardigheid van die betrokke lugvaartuig te bewys.

(5) Die geld wat gevra word om met 'n lugvaartuig te land op 'n staatsvliegveld wat vir openbare gebruik gelisensieer is wanneer sodanige landing uitsluitlik vir lugbemanningsopleiding uitgevoer word, is twintig persent van die toepaslike tarief voorgeskryf in paragraaf M.1 van Aanhangsel M.”

3. Die vervanging van paragraaf 1 van Aanhangsel M deur onderstaande nuwe paragraaf:—

„M.1 LANDINGSGELDE.

(1) Staatsvliegvelde met aanloopbane met 'n bitumen- of betonblad—

Maksimum goorloofde gewig van lugvaartuig onder standaard seespieëltoestande soos angetoon in sy lugwaardigheidsertifikaat of vlieghandboek, tot en met . . . . . lb.

Enkellandings.

£ s. d.

1,000	0 7 6
2,000	0 15 0
3,000	1 2 6
4,000	1 10 0
5,000	1 17 6
6,000	2 5 0
7,000	2 12 6
8,000	3 0 0
9,000	3 7 6
10,000	3 15 0
11,000	4 2 6
12,000	4 10 0
13,000	4 17 6
14,000	5 5 0
15,000	5 12 6
16,000	6 0 0
17,000	6 7 6
18,000	6 15 0
19,000	7 2 6
20,000	7 10 0
25,000	9 2 6

en daarna vir elke bykomende 5,000 lb. of gedeelte daarvan

1 12 6

(2) Ander vliegvelde as dié in subparagraaf (1) gespesifiseer—

3,000	0 5 0
7,000	0 15 0
10,000	1 5 0
15,000	2 5 0
20,000	2 12 6
25,000	3 0 0
30,000	3 7 6
35,000	3 15 0
40,000	4 2 6
45,000	4 10 0
50,000	4 17 6
55,000	5 5 0

Maximum possible permissible weight of aircraft under standard sea-level conditions as shown in its certificate of airworthiness or flight manual up to and including . . . lb.

Single landings.

	£	s.	d.
60,000	5	12	6
65,000	6	0	0
70,000	6	7	6
75,000	6	15	0
80,000	7	2	6
85,000	7	10	0
90,000	7	17	6
95,000	8	5	0
100,000	8	12	6

and thereafter for every additional 5,000 lb. or part thereof

0 12 6

4. The insertion of the letter "M" before the number "2" in the heading of paragraph 2 of Appendix M.

5. The insertion of the letter "M" before the number "3" in the heading of paragraph 3 of Appendix M.

Maksimum geoorloofde gewig van lugvaartuig onder standaard seespieëltoestande soos aangetoon in sy lugwaardigheidsertifikaat of vlieghandboek, tot en met . . . lb.

Enkellandings

	£	s.	d.
60,000	5	12	6
65,000	6	0	0
70,000	6	7	6
75,000	6	15	0
80,000	7	2	6
85,000	7	10	0
90,000	7	17	6
95,000	8	5	0
100,000	8	12	6

en daarna vir elke bykomende 5,000 lb. of gedeelte daarvan

0 12 6

4. Die invoeging van die letter „M” voor die syfer „2” in die opskrif van paragraaf 2 van Aanhangsel M.

5. Die invoeging van die letter „M” voor die syfer „3” in die opskrif van paragraaf 3 van Aanhangsel M.

No. 1915 (Union).]

[17th September, 1954.

CUSTOMS ACT.—BRINGING INTO OPERATION OF SUSPENDED DUTIES.

I, Nicolaas Christiaan Havenga, Minister of Finance, in terms of Section sixty-five of the Customs Act, No. 35 of 1944, hereby bring into operation, as from the date of publication of this Notice, the undermentioned suspended duties provided for in the Customs tariff:—

Tariff Item	Article	Minimum	Duty Intermediate	Maximum
Ex 70(a)	Socks other than those made of worsted yarn containing more than 50% by weight of wool <i>ad valorem</i>	—	10%	20%
Ex 70(b)	Men's and boys' stockings (three-quarter hose) excluding those containing more than 50% by weight of rayon, silk and nylon <i>ad valorem</i>	5%	5%	10%

N. C. HAVENGA,  
Minister of Finance.

No. 1915 (Unie).]

[17 September 1954.

DOEANEWET.—INWERKINGSTELLING VAN OPGESKORTE REGTE.

Ek, Nicolaas Christiaan Havenga, Minister van Finansies, handelende krachtens artikel vyf-en-sestig van die Doeanewet, No. 35 van 1944, stel hierby, vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, ondergenoemde opgeskorte regte waarvoor in die douanetarief voorsiening gemaak is, in werking:—

Tariefitem	Artikel	Minimum	Reg Intermediêre	Maksimum
Ex 70(a)	Sokkies met uitsondering van die wat van sajetjare wat meer as 50% wol volgens gewig bevat gemaak is <i>ad valorem</i>	—	10%	20%
Ex 70(b)	Mans- en seunskouse (driekwart kouse) met uitsondering van die wat meer as 50% rayon, sy en kunsjars volgens gewig bevat <i>ad valorem</i>	5%	5%	10%

N. C. HAVENGA,  
Minister van Finansies.

No. 1930 (Union).]

[24th September, 1954.

BUILDING SOCIETIES RETURNS.

In terms of section forty-four (3) of the Building Societies Act, 1934, the following Composite Return is published for general information:—

SUMMARY OF MONTHLY RETURNS BY PERMANENT BUILDING SOCIETIES FOR THE MONTH ENDED ON THE 31st DAY OF JULY, 1954.

(Required in terms of Section forty-four of the Building Societies Act, 1934.)

	£	£
Number of Societies . . . . .	35	
Share Capital:		
Indefinitive . . . . .	153,792,426	
Fixed Period . . . . .	8,931,495	
Total . . . . .		162,723,921
Unimpaired Reserve Funds . . . . .		14,394,799
Deposits:		
Fixed . . . . .	117,568,115	
Savings . . . . .	65,237,455	
Total . . . . .		182,805,570
Accrued Interest . . . . .		3,230,092
Loans and Overdrafts . . . . .		1,172,000

No. 1930 (Unie).]

[24 September 1954.

BOUVERENIGINGSOPGAWES.

Ingevolge artikel vier-en-veertig (3) van die Bouverenigingswet 1934, word onderstaande Saamgestelde Opgaaf vir algemene inligting gepubliseer.

SAMEVATTING VAN MAANDELIKSE OPGAWES DEUR PERMANENTE BOUVERENIGINGS VIR DIE MAAND GEËINDIG OP DIE 31ste DAG VAN JULIE 1954.  
(Ingevolge artikel vier-en-veertig van die Bouverenigingswet, 1934.)

	£	£
Aantal Verenigings . . . . .	35	
Aandelekapitaal:		
Onbepaalde . . . . .	153,792,426	
Vaste Terayn . . . . .	8,931,495	
Totaal . . . . .		162,723,921
Onaangetaste Reserwe Fondse . . . . .		14,394,799
Deposito's:		
Vaste . . . . .	117,568,115	
Spaar . . . . .	65,237,455	
Totaal . . . . .		182,805,570
Opgeloopte Rente . . . . .		3,230,092
Leninge and Oortrekkings . . . . .		1,172,000

## Mortgage Advances:

Number:			
(i) Advances over			
£5,000	4,422		
(ii) All advances	160,619		
Amount:			
(i) Advances over £5,000	54,962,876		
(ii) All advances		291,416,156	
Granted but not paid out		19,379,050	
Liquid Assets:			
Cash and Deposits	11,063,242		
Unencumbered Securities	52,404,500		
Accrued Interest	556,493		
Total		64,024,235	
Statutory Minimum Amounts	45,860,057		

## Voorskotte teen Verband:

Aantal:			
(i) Voorskotte bo	£5,000	4,422	
(ii) Alle voorskotte		160,619	
Bedrag:			
(i) Voorskotte bo	£5,000	54,962,876	
(ii) Alle voorskotte			291,416,156
Toegestaan maar nie uitbetaal nie			19,379,050
Likwiede Bate:			
Kontant en Deposito's		11,063,242	
Onbeswaarde Effekte		52,404,500	
Opgelepe Rente		556,493	
Totaal			64,024,235
Statutêre Minimum Bedrag		45,860,057	

No. 1931 (Union.) [24th September, 1954.]

## REBATE OF DUTY IN TERMS OF THE CUSTOMS ACT, No. 35 OF 1944.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE No. 2069 OF THE 8th DECEMBER, 1944, AS AMENDED.

It is notified for general information that the Minister of Finance, in terms of sub-section (2) (d) of section ninety-six of the Customs Act No. 35 of 1944, has approved of the following addition to paragraph 2 of Part IV of the Schedule to Government Notice No. 2069 of the 8th December, 1944, as amended:—

## “(4) Textile Industry:

The following piece goods for conversion into printed piece goods:—

- A. Plain woven cotton piece goods (excluding canvas, blanketing, kaffir sheeting and towelling).
- (a) Containing 50% or more by weight of cotton but no rayon, the f.o.b. price of which does not exceed 2/- per yard and classified as:
- (i) Calico . . . . . 10% *ad valorem*;
- (ii) Other cotton piece goods 5% *ad valorem*;
- (b) Containing 50% or more by weight of cotton, with rayon and with or without other materials, the f.o.b. price of which does not exceed 2/- per yard and classified as:
- (i) Calico . . . . . 10% *ad valorem*;
- (ii) Other cotton piece goods 5% *ad valorem*;
- (c) Containing 50% or more by weight of cotton, the f.o.b. price of which exceeds 2/- per yard and classified as:
- (i) Calico . . . . . 10% *ad valorem*;
- (ii) Other cotton piece goods 10% *ad valorem*;
- B. Woven rayon piece goods . . . . . 5% *ad valorem*.”

NOTE.—The effect of this notice is to provide for rebates of duty to the extent stated on the above piece goods when imported or taken out of bond by registered manufacturers for use in the specified industry.

No. 1947 (Union.) [24th September, 1954.]

## CUSTOMS ACT, No. 35 OF 1944.—IMPOSITION OF AN ORDINARY DUMPING DUTY ON TELEPHONE CABLES.

I, Nicolaas Christiaan Havenga, Minister of Finance, in terms of section eighty-two of the Customs Act, No. 35 of 1944, as amended, hereby declare that as from the date of publication of this Notice an ordinary dumping duty as defined in paragraph (a) of section eighty-three of the said Act shall, in addition to any other duty payable thereon, be levied upon the undermentioned goods which are imported into the Union from the Kingdom of the Netherlands or originate in that territory, and, in terms of section eighty-five of the said Act, do hereby notify that such dumping duty shall also apply thereto when imported by or on behalf of the Government of the Union:—

Tariff Item:  
ex 119 (c) (1)

Goods:  
Telephone Cables.  
N. C. HAVENGA,  
Minister of Finance.

No. 1931 (Unic.) [24 September 1954.]

## KORTING VAN REG INGEVOLGE DIE DOEANEWET, No. 35 VAN 1944.—WYSIGING VAN GOEWERMENTS-KENNISGEWING No. 2069 VAN 8 DESEMBER 1944, SOOS GEWYSIG.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Finansies, kragtens subartikel (2) (d) van artikel ses-en-negentig van die Doeanewet, No. 35 van 1944, die volgende byvoeging by paragraaf 2 van Deel IV van die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 2069 van 8 Desember 1944, soos gewysig, goedgekeur het:—

## “(4) Tekstielhywerheid:

Onderstaande stukgoedere vir omsetting in bedrukte stukgoedere:—

- A. Gewone geweefde katoenstukgoedere (met uitsondering van seildoek, kombersgoed, kaufferlakengood en handdoekgoed).
- (a) Wat 50% of meer katoen volgens gewig bevat, maar geen rayon nie, waarvan die v.a.b.-prys hoogstens 2/- per jaart is en wat geklassifiseer is as:
- (i) Kaliko . . . . . 10% *ad valorem*;
- (ii) Ander katoenstukgoedere 5% *ad valorem*;
- (b) Wat 50% of meer katoen volgens gewig bevat, met rayon en met of sonder ander stowwe, waarvan die v.a.b.-prys hoogstens 2/- per jaart is en wat geklassifiseer is as:
- (i) Kaliko . . . . . 10% *ad valorem*;
- (ii) Ander katoenstukgoedere 5% *ad valorem*;
- (c) Wat 50% of meer katoen volgens gewig bevat, waarvan die v.a.b.-prys hoër as 2/- per jaart is en wat geklassifiseer is as:
- (i) Kaliko . . . . . 10% *ad valorem*;
- (ii) Ander katoenstukgoedere 10% *ad valorem*;
- B. Geweefde rayonstukgoedere . . . . . 5% *ad valorem*.”

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om kortings van doeanereg tot vermelde bedrae op die bogenoemde stukgoedere toe te staan wanneer dit deur geregistreerde vervaardigers vir gebruik in bogenoemde nywerheid ingevoer of uit entrepôt gelos word.

No. 1947 (Unic.) [1 Oktober 1954.]

## DOEANEWET, No. 35 VAN 1944.—TOEPASSING VAN 'N GEWONE DUMPINGREG OP TELEFOONKABELS.

Ek, Nicolaas Christiaan Havenga, Minister van Finansies, handelende kragtens artikel twee-en-tagtig van die Doeanewet, No. 35 van 1944, soos gewysig, verklaar hierby dat, met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, 'n gewone dumpingreg soos in paragraaf (a) van artikel drie-en-tagtig van genoemde Doeanewet omskryf, op ondergenoemde goedere wat uit die Koninkryk van die Nederlande in die Unie ingevoer word of wat van daardie gebied afkomstig is, gelêf word bo en behalwe alle ander regte wat daarop betaalbaar is, en, ingevolge artikel vyf-en-tagtig van vermelde wet, maak ek hierby bekend dat genoemde dumpingreg ook van toepassing is op die goedere indien deur of namens die Regering van die Unie ingevoer:—

Tariefitem:  
ex 119 (c) (2)

Goedere:  
Telefoonkabels.  
N. C. HAVENGA,  
Minister van Finansies.

**NOTES:—**

(1) In terms of section *eighty-three* (a) of the Customs Act, as amended, the ordinary dumping duty in respect of the goods mentioned when imported from or originating in the Kingdom of the Netherlands, shall be the amount by which the domestic value of the goods, as defined in section *eighty-four*, exceeds the export price as defined in that section, if such amount is greater than 5 per cent of the export price; provided that if there be no export price, the amount of ordinary dumping duty shall be an amount equal to the domestic value of the goods as defined in section *eighty-nine*.

(2) In terms of section *eighty-five* of the Act the goods mentioned are not liable to the dumping duty when admitted into the Union under rebate of duty under Class XV of the Customs Tariff, or imported by or on behalf of the Government of any Commonwealth country except the Government of the Union of South Africa.

**OPMERKINGS:—**

(1) Krugtens artikel *drie-en-tagtig* (a) van die Doanewet, soos gewysig, is die gewone dumpingreg wat betaalbaar is op genoemde goedere waanneer hulle uit die Koninkryk van die Nederlande ingevoer word of daarvan afkomstig is, die bedrag waarmee die binnelandse waarde van die goedere, soos in artikel *vier-en-tagtig* bepaal, die uitvoerprys, soos in daardie artikel bepaal, oorskry, mits genoemde bedrag meer as 5 persent van die uitvoerprys is, met dien verstande dat indien daar geen uitvoerprys is nie, die bedrag van die gewone dumpingreg 'n bedrag is wat gelykstaan met die binnelandse waarde van die goedere soos in artikel *nege-en-tagtig* bepaal.

(2) Ingevolge artikel *vyf-en-tagtig* van die Wet is genoemde goedere wat onder korting van regte onder klas XV van die doanetarief in die Unie toegelaat word, of wat deur of namens die regering van 'n staatsbondslid, behalwe die Regering van die Unie van Suid-Afrika, ingevoer word, nie aan die dumpingreg onderworpe nie.

**General Notices.**

**Algemene Kennisgewings.**

(No. 96 of/van 1951.)

**BANKS' STATEMENTS FOR THE QUARTER ENDED 30th JUNE, 1954, IN TERMS OF SECTION EIGHT OF PROCLAMATION No. 29 of 1930. (THE BANKS' PROCLAMATION, 1930.)**

**BANKEOPGAWES VIR DIE KWARTAAL EINDIGENDE 30 JUNIE 1954, OOREENKOMSTIG ARTIKEL ACT VAN DIE KWEPROKLAMASIE 1930 (PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930).**

**STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF  
THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA, LIMITED,  
for the Calendar Quarter ended on the 30th day of June, 1954.**

(Required in terms of paragraph (a) of section 8 (1) of the Banks Proclamation, 1930.)  
 Authorised Capital £15,000,000, divided into 5,000,000 shares of £2 each and 5,000,000 shares of £1 each.  
 Subscribed Capital £12,000,000, divided into 5,000,000 shares of £2 each and 2,000,000 shares of £1 each.  
 Paid-Up Capital £ 7,000,000, divided into 5,000,000 shares of £2 each, £1 paid up and 2,000,000 shares of £1 each fully paid.

**STAAT VAN LASTE EN BATE VAN  
DIE STANDARD BANK VAN SUID-AFRIKA, BEPERK,  
vir die Kalenderkwartaal geëindig, op die 30ste dag van Junie 1954.**

(Ingevolge paragraaf (a) van artikel 8 (1) van die Bankeproklamasie, 1930.)  
 Nominale Kapitaal £15,000,000, verdeel in 5,000,000 aandele van £2 elk en 5,000,000 aandele van £1 elk.  
 Geplaaste Kapitaal £12,000,000, verdeel in 5,000,000 aandele van £2 elk en 2,000,000 aandele van £1 elk.  
 Gestorte Kapitaal £ 7,000,000, verdeel in 5,000,000 aandele van £2 elk, £1 gestort, en 2,000,000 aandele van £1 elk, volledig gestort.

**LIABILITIES—LASTE.**

Liabilities to the Public. <i>Laste aan die Publik.</i>	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buite S.W. Afrika.	Total. Totaal.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop	558,753		558,753
2. Deposits by the Public:— Deposito's deur die publik:—	2,835,259	200,636,811	203,472,100
(a) Demand Onmiddellik opeisbare	422,110	13,749,930	14,172,040
(b) Savings Bank Spaarbank	327,348	21,846,367	22,173,715
(c) Time Termyn			
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—	135,183		135,183
(a) Administration Administrasie	310,787	21,313,229	21,651,016
(b) Other Governments Ander regerings			
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—	31,578	938,723	970,301
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	9,086	6,149,430	6,158,516
(b) Other Banks Ander banke			
5. Balances due to South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank	642	388,341	388,986
6. Bills Payable Te bate wissels			
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksepte ten behoeve van kliente:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Krugtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied		2,585,655	2,585,655
(b) Other Ander			

	£	£	£
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandregte oor bankgeboue en ander vaste eiendom	4,660,751	270,608,519	275,269,270
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek			
<i>Other Liabilities.—Ander Verpligtings:—</i>			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reserwefonds:— (a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal		14,000,000	14,000,000
(b) Unimpaired Reserve Funds Oonaangetaste reserwefondse	£7,000,000		
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke			
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde	31,657	16,160,892	16,192,549
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	31,657	30,160,892	30,192,549
14. Grand Total of Liabilities Groot-totaal van verpligtings	4,692,408	300,769,411	305,461,819
<i>Contingent Liabilities — Voorwaardelike Verpligtings.</i>			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels			
17. Forward Exchange Contracts Valutatermykontrakte		4,254,465	4,254,465
18. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele		200,004	200,004
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			

## ASSETS—BATE.

	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buite S.W. Afrika.	Total. Totaal.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmunt	22,355	1,615,158	1,637,513
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud		161,299	161,299
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebank biljette	392,457	6,293,418	6,685,875
4. Notes of Other Banks Bankbiljette van ander banke	3,993	6,229,393	6,233,386
5. Balances in S.A. Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank		17,199,033	17,199,033
5a. Balance in National Finance Corporation of South Africa Saldi in die Nasionale Finansiële Korporasie van Suid-Afrika		2,000,000	2,000,000
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:— (a) Other Banks: Ander Banke: (i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer		1,016,447	1,016,447
(ii) Other Banks Ander banke		5,609,436	5,609,436
(b) Building Societies Bouverenigings			
(c) Other Institutions Ander instellings		37,949	37,949
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld		7,950,000	7,950,000
8. Investments:— Beleggings:— (a) Union Government Stocks Obligasies van die Unieregering		36,655,229	36,655,229
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkissbewyse		1,500,000	1,500,000
(c) Other Government Stock Ander staatsobligasies		36,773,078	36,773,078
(d) Other Government Treasury Bills Skatkissbewyse van ander regerings		12,020,000	12,020,000
(e) Municipal Stocks Obligasies van munisipaliteite	932,400	1,349,572	2,281,972
(f) Public Utilities Stock Effekte van versorgingsbedrywe	154,250	175,672	329,922
(g) Other Debenture Securities Ander obligasies			
(h) Banking Stocks and Shares Bankaandele		131,251	131,251
(i) Other Stocks and Shares Ander aandele		1,000,000	1,000,000

	£	£	£
9. Bills Discounted:—			
Gediskonteerde wissels:—			
(a) Current			
Lopende	67,011	6,419,540	6,486,551
(i) Trade Bills			
Handelswissels	(17,127)		
(ii) Accommodation Bills			
Akkommodasiewissels	(49,584)		
(b) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald	3,055	18,775	21,830
10. Bills of Exchange Purchased:—			
Gekoopte wissels:—			
(a) Current			
Lopende		1,971,936	1,971,936
(b) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald		49,271	49,271
11. Bills Receivable:—			
Te inne wissels:—			
(a) Current			
Lopende	87,101	15,139,714	15,226,815
(b) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			
12. Loans and Advances to the Public:—			
Lenings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured— Current	1,260,986	37,668,621	38,929,607
Ongedekte— Lopende			
(b) Secured— Current	1,420,857	70,750,855	72,171,712
Gedekte— Lopende			
(i) By Stocks, Shares and Debentures	( 54,245)		
Deur obligasies en aandele			
(ii) By Mortgage over Town Property	(120,104)		
Deur verbande op stedelike eiendom			
(iii) By Mortgage over Farm Property	(703,642)		
Deur verbande op plaas eiendom			
(iv) By Guarantees	(316,928)		
Deur garansies			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors			
Deur diverse sekuriteite			
(vi) By Sundry Securities	(225,938)		
Deur borge en medehoofskuldenare			
(c) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			
13. Advances to Governments:—			
Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration			
Administrasie			
(b) Other Governments		5,639,169	5,639,169
Ander regerings			
(c) Local Governments (Municipalities)		671,503	671,503
Plaaslike owerhede (munisipaliteite)			
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra:—			
Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contra:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory			
Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied		2,585,655	2,585,655
(b) Other			
Ander	1,318	468,257	469,575
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment			
Bankameublement en toerusting	81,697	5,635,520	5,717,417
16. Bank Premises			
Bankgeboue		150,289	150,289
17. Landed Property other than Bank Premises			
Vaste eiendom behalwe bankgeboue			
18. Preliminary Expenses			
Oprigtingskoste	258,359	10,503,789	10,762,178
19. Balances due by Head Office and Branches			
Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke	6,339	5,179,582	5,185,921
20. Assets other than the Foregoing			
Ander bate as die bovermelde			
21. Total Assets	4,692,408	300,769,411	305,461,819
Groototaal van bate			

MEMORANDUM

22. Forward Exchange Contracts		3,539,478	3,539,478
Valutaterynkontrakte	1,086,650		
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities			
Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligtings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest	7,277		
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp bekleed, of waarin die instelling self enige regstroekse belang het.			

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF  
 BARCLAYS BANK (DOMINION, COLONIAL AND OVERSEAS)  
 for the Calendar Quarter ended on the 30th day of June, 1954.  
 OPGAWE VAN LASTE EN BATE VAN  
 DIE BARCLAYS BANK (DOMINIUM, KOLONIAAL EN OORSEE)  
 vir die Kalenderkwartaal geëindig, op die 30ste dag van Junie 1954.

	Authorized Capital. Nominale kapitaal.	Subscribed Capital. Geplaaste kapitaal.	Paid-up Capital. Gestorte kapitaal.
"A" Stock — „A”-effekte	12,500,000	8,276,875	8,276,875
"B" Shares — „B”-aandele	2,500,000	2,500,000	1,000,000
Total / Totaal	£ 15,000,000	£ 10,776,875	£ 9,276,875

LIABILITIES—LASTE.

Liabilities to the Public. Laste aan die Publik.	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buite S.W. Afrika.	Total. Totaal.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop	473,594	138,872	612,466
2. Deposits by the Public:— Deposito's deur die publik:—			
(a) Demand Onmiddellik opeisbare	3,001,551	287,828,980	290,830,531
(b) Savings Bank Spaarbank	461,035	39,864,212	40,325,247
(c) Time Termyn	3,162,938	66,087,377	69,250,315
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie	545,450		545,450
(b) Other Governments Ander regerings		32,882,876	32,882,876
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—	22,032	6,609,290	6,631,322
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	( 792)		
(b) Other Banks Ander banke	(21,240)		
5. Balances due to South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank			
6. Bills Payable Te bate wissels	325	1,771,708	1,772,033
7. Acceptances on behalf of Customers:— Akspte ten behoeve van klante:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander		572,844	572,844
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandrekte oor bankgeboue en ander vaste eiendom			
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publik	7,666,952	435,756,159	443,423,084
Other Liabilities. — Ander Verpligtings.			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reserwefonds:—		17,276,875	17,276,875
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal	£9,276,875		
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste reserwefondse	£8,000,000		
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke			
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde	281,377	17,408,859	17,690,236
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	281,377	34,685,734	34,967,111
14. Grand Total of Liabilities Groot-totaal van verpligtings	7,948,302	470,441,893	478,390,195
Contingent Liabilities.—Voorwaardelike Verpligtings:—			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels			
17. Forward Exchange Contracts Valutaterynkontrakte		14,660,781	14,660,781
18. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele		283,025	283,025
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			



ASSETS—BATE.

	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buire S.W. Afrika.	Total. Totaal.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasnuut . . . . .	33,385	5,051,468	5,084,853
2. Gold Coin and Bullion Goudnuut en staafgoud . . . . .		122,775	122,775
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebank biljette . . . . .	526,417	5,989,388	6,515,805
4. Notes of Other Banks Bankbiljette van ander banke . . . . .	5,260	14,646,437	14,651,697
5. Balances in S.A. Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank . . . . .		17,864,114	17,864,114
5a. Balance in National Finance Corporation of South Africa Saldi in die Nasionale Finansiële Korporasie van Suid-Afrika . . . . .		750,000	750,000
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks: Ander Banke:		33,763,312	33,763,312
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer . . . . .			
(ii) Other Banks Ander banke . . . . .			
(b) Building Societies Bouverenigings . . . . .			
(c) Other Institutions Ander instellings . . . . .			
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld . . . . .		15,850,000	15,850,000
8. Investments:— Beleggings:—			
(a) Union Government Stocks Obligasies van die Unieregering . . . . .	800,000	41,105,263	41,905,263
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkiesbewyse . . . . .		13,540,100	13,540,100
(c) Other Government Stock Ander staatsobligasies . . . . .		74,302,323	74,302,323
(d) Other Government Treasury Bills Skatkiesbewyse van ander regerings . . . . .		44,825,991	44,825,991
(e) Municipal Stocks Obligasies van munisipaliteite . . . . .		2,122,859	2,122,859
(f) Public Utilities Stock Effekte van versorgingsbedrywe . . . . .		1,295,385	1,295,385
(g) Other Debenture Securities Ander obligasies . . . . .		931,234	931,234
(h) Banking Stocks and Shares Bankaandeel . . . . .		2,084,518	2,084,518
(i) Other Stocks and Shares Ander aandeel . . . . .			
9. Bills Discounted:— Gediskonteerde wissels:—	6,085	12,650,393	12,656,478
(a) Current Lopende . . . . .	( 1,817)		
(i) Trade Bills Handelsswissels . . . . .	( 4,238)		
(ii) Accommodation Bills Akkommodasiewissels . . . . .	10	79,895	79,905
(b) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald . . . . .			
10. Bills of Exchange Purchased:— Gekoopte wissels:—		2,102,894	2,102,894
(a) Current Lopende . . . . .		135,583	135,583
(b) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald . . . . .			
11. Bills Receivable:— Te inne wissels:—	153,771	14,505,703	14,659,474
(a) Current Lopende . . . . .		32,004	32,004
(b) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald . . . . .			
12. Loans and Advances to the Public:— Lenings en voorskotte aan die publiek:—	633,101	41,846,838	45,479,939
(a) Unsecured — Current Ongedekte — Lopende . . . . .	1,396,146	105,637,104	107,033,250
(b) Secured — Current Gedekte — Lopende . . . . .	( 37,611)		
(i) By Stocks, Shares and Debentures Deur obligasies en aandeel . . . . .	(181,455)		
(ii) By Mortgage over Town Property Deur verbande op stedelike eiendom . . . . .	(412,231)		
(iii) By Mortgage over Farm Property Deur verbande op plaas eiendom . . . . .	(542,753)		
(iv) By Guarantees Deur garanties . . . . .			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors Deur diverse sekuriteite . . . . .	(222,096)		
(vi) By Sundry Securities Deur borge en inedeelafakuldenare . . . . .			
(c) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald . . . . .			

	£	£	£
13. Advances to Governments:— Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration . . . . .			
(b) Other Governments . . . . .		1,075,242	1,075,242
(c) Local Governments (Municipalities) Plaaslike owerhede (munisipaliteite)		405,149	405,149
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra: Verpligtings van kliente uit boofde van uitstaande aksepte per contra:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied		572,844	572,844
(b) Other . . . . .			
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment . . . . .			
16. Bank Premises . . . . .	96,088	7,831,149	7,927,237
17. Landed Property other than Bank Premises . . . . .			
18. Preliminary Expenses . . . . .			
19. Balances due by Head Office and Branches . . . . .	4,044,537	3,292,990	7,337,527
20. Assets other than the Foregoing . . . . .	253,502	3,028,938	3,282,440
21. Total Assets . . . . .	7,948,302	470,441,893	478,390,195

MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts . . . . .		15,094,488	15,094,488
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities . . . . .	800,000		
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest . . . . .	16,821		
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinipale mag wees of waarin hulle enige amp beklee, of waarvan die instelling self enige regstreekse belang het.			

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF THE OHLTHAVER & LIST TRUST CO. LTD., WINDHOEK, S. W. A., for the Calendar Quarter ended on the 30th day of June, 1954.

(Required in terms of paragraph (a) of section 8 (1) of the Banks Proclamation, 1930.)

Authorised Capital	£160,000	£10,000	Ordinary Shares.
Subscribed Capital	£135,000	£10,000	Ordinary Shares.
Paid-up Capital	£135,000	£10,000	Ordinary Shares.

OPGAWE VAN LASTE EN BATE VAN DIE OHLTHAVER & LIST TRUST CO. LTD., WINDHOEK, S. W. A., vir die Kalenderkwartaal geëindig. op die 30ste dag van Junie 1954.

(Ingevoegte paragraaf (a) van artikel 8 (1) van die Bankeproklamasie, 1930.)

Nominale Kapitaal	£160,000	£10,000	Gewone Aandeel.
Geplaaaste Kapitaal	£135,000	£10,000	Gewone Aandeel.
Gestorte Kapitaal	£135,000	£10,000	Gewone Aandeel.

LIABILITIES—LASTE.	In S.W. Africa.		Outside S.W. Africa.		Total.
	Binne S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika.	£	£	
1. Notes in Circulation . . . . .	nil	nil			nil
2. Deposits by the Public:— Deposite's deur die publiek:—					
(a) Demand . . . . .					
(b) Savings Bank . . . . .	65,240	32,922	6	11	98,162 18 5
(c) Time . . . . .					
(d) Termyn . . . . .	47,650	7,089	1	2	54,739 12 3
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—					
(a) Administration . . . . .					
(b) Other Governments . . . . .	nil	nil			nil
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—					
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreeer	nil	nil			nil
(b) Other Banks . . . . .	nil	nil			nil

	£	£	£
5. Balances due to South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank	nil	nil	nil
6. Bills Payable Te bate wissels	nil	nil	nil
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksepte ten behoeve van klante:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied	nil	nil	nil
(b) Other Ander	nil	nil	nil
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandregte oor bankgeboue en ander vaste eiendom	nil	nil	nil
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek	112,690 7 8	40,012 3 0	152,902 10 8
<i>Other Liabilities. — Ander Verpligtings.</i>			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapital en onaangetaste reserwefonds:—			
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal	135,000 0 0	nil	135,000 0 0
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste reserwefonds	52,812 9 0	nil	52,812 9 0
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke	nil	nil	nil
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde	19,548 8 9	nil	19,548 8 9
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	207,360 17 9	nil	207,360 17 9
14. Grand Total of Liabilities Groot totaal van verpligtings	320,251 5 5	40,012 3 0	360,263 8 5
<i>Contingent Liabilities — Voorwaardelike Verpligtings.</i>			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			nil
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels			nil
17. Forward Exchange Contracts Valutatermykontrakte			nil
18. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele			nil
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			nil

	ASSETS—BATE.		Total. Totaal.
	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buite S.W. Afrika.	
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmunt	69 2 2	nil	69 2 2
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud	nil	nil	nil
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebank biljette	7,600 0 0	nil	7,600 0 0
4. Notes of Other Banks Bankbiljette van ander banke	5,400 0 0	nil	5,400 0 0
5. Balances in S.A. Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank	nil	nil	nil
5a. Balance in National Finance Corporation of South Africa Saldi in die Nasionale Finansiële korporasie van Suid-Afrika	nil	nil	nil
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks: Ander Banke:	16,275 6 2	6,885 12 5	23,160 18 7
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	nil	nil	nil
(ii) Other Banks Ander banke	nil	nil	nil
(b) Building Societies Bouverenigings	11,795 10 0	nil	11,795 10 0
(c) Other Institutions Ander instellings	nil	nil	nil
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld	nil	8,311 19 7	8,311 19 7
8. Investments:— Beleggings:—			
(a) Union Government Stocks Obligasies van die Unieregering	nil	nil	nil
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkiesbewyse	nil	nil	nil
(c) Other Government Stock Ander staatsobligasies	nil	nil	nil
(d) Other Government Treasury Bills Skatkiesbewyse van ander regerings	nil	nil	nil
(e) Municipal Stocks Obligasies van munisipaliteite	nil	nil	nil
(f) Public Utilities Stock Effekte van versorgingsbedrywe	nil	nil	nil

	£	£	£
(g) Other Debenture Securities . . . . .	nil	nil	nil
Ander obligasies . . . . .	nil	104 0 0	104 0 0
(h) Banking Stocks and Shares . . . . .	71,849 16 5	nil	71,849 16 5
(i) Other Stocks and Shares . . . . .			
Ander aandele . . . . .			
9. Bills Discounted:—			
Gediskonteerde wissels:—			
(a) Current . . . . .	nil	nil	nil
Lopende . . . . .			
(i) Trade Bills . . . . .	4,090 0 0	nil	4,090 0 0
Handelswissels . . . . .			
(ii) Accommodation Bills . . . . .	nil	nil	nil
Akkommodasiewissels . . . . .			
(b) Overdue and Unpaid . . . . .			
Vervalle en onbetaald . . . . .			
10. Bills of Exchange Purchased:—			
Gekoopte wissels:—			
(a) Current . . . . .	nil	nil	nil
Lopende . . . . .			
(b) Overdue and Unpaid . . . . .	nil	nil	nil
Vervalle en onbetaald . . . . .			
11. Bills Receivable:—			
Te inne wissels:—			
(a) Current . . . . .	nil	nil	nil
Lopende . . . . .			
(b) Overdue and Unpaid . . . . .	nil	nil	nil
Vervalle en onbetaald . . . . .			
12. Loans and Advances to the Public:—			
Lenings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured — Current . . . . .	64,283 14 2	nil	64,283 14 2
Ongedekte — Lopende . . . . .			
(b) Secured — Current . . . . .			
Gedekte — Lopende . . . . .			
(i) By Stocks, Shares and Debentures . . . . .	10,127 17 8	nil	10,127 17 8
Deur obligasies en aandele . . . . .			
(ii) By Mortgage over Town Property . . . . .	8,435 17 2	nil	8,435 17 2
Deur verbande op stedelike eiendom . . . . .			
(iii) By Mortgage over Farm Property . . . . .	2,700 0 0	nil	2,700 0 0
Deur verbande op plaas eiendom . . . . .			
(iv) By Guarantees . . . . .	815 1 9	nil	815 1 9
Deur garansies . . . . .			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors . . . . .	21,214 3 5	nil	21,214 3 5
Deur diverse sekuriteite . . . . .			
(vi) By Sundry Securities . . . . .	10,962 5 2	nil	10,962 5 2
Deur borge en medehoofskuldenare . . . . .			
(c) Overdue and Unpaid . . . . .	nil	nil	nil
Vervalle en onbetaald . . . . .			
13. Advances to Governments:—			
Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration . . . . .	nil	nil	nil
Administrasie . . . . .			
(b) Other Governments . . . . .	nil	nil	nil
Ander regerings . . . . .			
(c) Local Governments (Municipalities) . . . . .	nil	nil	nil
Plaaslike owerhede (munisipaliteite) . . . . .			
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra:—			
Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contra:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory . . . . .	nil	nil	nil
Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied . . . . .			
(b) Other . . . . .	nil	nil	nil
Ander . . . . .			
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment . . . . .	1 0 0	nil	1 0 0
Bankameublement en toerusting . . . . .			
16. Bank Premises . . . . .	17,415 8 3	nil	17,415 8 3
Bankgeboue . . . . .			
17. Landed Property other than Bank Premises . . . . .	nil	nil	nil
Vaste eiendom behalwe bankgeboue . . . . .			
18. Preliminary Expenses . . . . .	nil	nil	nil
Oprigtingskosse . . . . .			
19. Balances due by Head Office and Branches . . . . .	nil	nil	nil
Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke . . . . .			
20. Assets other than the Foregoing . . . . .	91,926 14 1	nil	91,926 14 1
Ander bate as die bovermelde . . . . .			
21. Total Assets . . . . .			
Groototaal van bate . . . . .	344,961 16 5	15,301 12 0	360,263 8 5

MEMORANDUM.

	£	£	£
22. Forward Exchange Contracts Valutatermykontrakte . . . . .	nil	nil	nil
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities . . . . .	27,160 7 0	nil	27,160 7 0
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities . . . . . pbligtings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such per- sons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest . . . . .	52,359 3 4	nil	52,359 3 4
Totale bedrag van verpbligtings teenoor die bank van dirckteure, auditeure en enige ander aansptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maat- skappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp be- klece, of waarin die instelling self enige regstreekse belang het.			

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF  
THE SUID-AFRIKAANSE SPAAR EN VOORSKOT BANK BEPERK  
for the Calendar Quarter ended on the 30th day of June, 1954.

STAAT VAN LASTE EN BATE VAN  
DIE SUID-AFRIKAANSE SPAAR EN VOORSKOT BANK BEPERK  
vir die Kalenderkwartaal geëindig, op die 30ste dag van Junie 1954.  
Authorised Capital. Subscribed Capital. Paid-up Capital.  
Nominale kapitaal. Geplaaste kapitaal. Gestorte kapitaal.

£300,000      £250,000      £250,000      Moet gegee word volgens soorte aandeel.

Total	£300,000	£250,000	£250,000			
Total				In S.W. Africa.	Outside S.W. Africa.	Total.
				Binne S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika.	Totaal.
LIABILITIES—LASTE.				£	£	£
<i>Liabilities to the Public:</i> <i>Verpbligtings teenoor die publiek:</i>						
1. Notes in Circulation . . . . .						
Bankbiljette in omloop						
2. Deposits by the Public:—						
Deposito's deur die publiek:—						
(a) Demand . . . . .					448,447	448,447
Onmiddellik opeisbare						
(b) Savings Bank . . . . .					2,098,921	2,098,921
Spaarbank						
(c) Time . . . . .						
Termyn						
3. Balances due to Governments:—						
Saldi verskuldig aan owerhede:—						
(a) Administration . . . . .						
Administrasie						
(b) Other Governments . . . . .						
Ander regerings						
4. Balances due to other Banks:—					5,221	5,221
Saldi verskuldig aan ander banke:—						
(a) Commercial Banks registered in the Territory						
Handelsbanke in die Gebied geregistreer						
(b) Other Banks . . . . .						
Ander banke						
5. Balances due to South African Reserve Bank						
Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank						
6. Bills Payable . . . . .						
Te bate wissels						
7. Acceptances on behalf of Customers:—						
Akseptanses ten behoeve van klante:—						
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory						
Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied						
(b) Other . . . . .						
Ander						
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other						
Landed Property . . . . .						
Verbande en ander pandregte oor bankgeboue en ander						
vaste eiendom				1,051	40,416	41,467
9. Other Liabilities to the Public . . . . .						
Ander verpbligtings teenoor die Publiek						
10. Total Liabilities to the Public . . . . .				1,051	2,593,003	2,594,054
Totale verpbligtings teenoor die publiek						

	£	£	£
<i>Other Liabilities.—Ander Verpligtings:—</i>			
11. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reserwefonds:—			
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal		250,000	250,000
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste reserwefonds		200,000	200,000
12. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke		166,816	166,816
13. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde			
14. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings		616,816	616,816
15. Grand Total of Liabilities Groototaal van verpligtings	1,051	3,209,824	3,210,875
<i>Contingent Liabilities.—Voorwaardelike Verpligtings:—</i>			
16. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
17. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels			
18. Forward Exchange Contracts Valutatermynkontrakte			
19. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele			
20. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			23,363

	ASSETS—BATE.		
	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buite S.W. Afrika.	Total. Totaal.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmunt	35	1,592	1,627
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud			
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebank biljetje	41	20,901	20,942
4. Notes of Other Banks Bankbiljetje van ander banke			
5. Balances in S.A. Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank			
(a) Reserve balances Reservesaldo			
(b) Free balance Vrye saldo			
5a. Balance in National Finance Corporation of South Africa Saldi in die Nasionale Finansiële korporasie van Suid-Afrika			
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks: Ander Banke:			
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	19,432	231,115	250,547
(ii) Other Banks Ander banke			
(b) Building Societies Bouverenigings		118,000	118,000
(c) Other Institutions Ander instellings			
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld			
8. Investments:— Beleggings:—			
(a) Union Government Stocks Obligasies van die Unieregering		99,100	99,100
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkissbewyse			
(c) Other Government Stock Ander staatsobligasies			
(d) Other Government Treasury Bills Skatkissbewyse van ander regerings			
(e) Municipal Stocks Obligasies van munisipaliteite		58,213	58,213
(f) Public Utilities Stock Effekte van versorgingsbedrywe		23,959	23,959
(g) Other Debenture Securities Ander obligasies			
(h) Banking Stocks and Shares Bankaandele		5,000	5,000
(i) Other Stocks and Shares Ander aandele			

9. Bills Discounted:—		£	£	£
Gediskonteerde wissels:—				
(a) Current				
Lopende				
(i) Trade Bills				
Handelswissels				
			149,938	149,938
(ii) Accommodation Bills				
Akkommodasiewissels				
			10,450	10,450
(b) Overdue and Unpaid				
Vervalle en onbetaald				
10. Bills of Exchange Purchased:—				
Gekoopte wissels:—				
(a) Current				
Lopende				
			14,670	14,670
(b) Overdue and Unpaid				
Vervalle en onbetaald				
			12,022	12,022
11. Bills Receivable:—				
Te inne wissels:—				
(a) Current				
Lopende				
(b) Overdue and Unpaid				
Vervalle en onbetaald				
12. Loans and Advances to the Public:—				
Lenings en voorskotte aan die publiek:—				
(a) Unsecured — Current				
Ongedekte — Lopende				
		879		879
(b) Secured — Current				
Gedekte — Lopende				
(i) By Stocks, Shares and Debentures				
	35	150,007		150,042
Deur obligasies en aandele				
(ii) By Mortgage over Town Property				
	56,416	101,541		157,957
Deur verbande op stedelike eiendom				
(iii) By Mortgage over Farm Property				
	20,781	68,449		89,230
Deur verbande op plaas eiendom				
(iv) By Guarantees				
Deur garanties				
(v) By Sureties and Co-principal Debtors				
	23,283	1,172,688		1,195,971
Deur borge en medehoofskuldene				
(vi) By Sundry Securities				
	3,257	528,420		531,677
Deur diverse sekuriteite				
(c) Overdue and Unpaid				
Vervalle en onbetaald				
13. Advances to Governments:—				
Voorskotte aan owerhede:—				
(a) Administration				
Administrasie				
(b) Other Governments				
Ander regerings				
(c) Local Governments (Municipalities)				
Plaaslike owerhede (munisipaliteite)				
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra:				
Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte				
per contra:—				
(a) Under letters of credit issued in the Territory				
Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied				
(b) Other				
	280	10,766		11,046
Ander				
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment				
Bankameublement en toerusting				
		259,200		259,200
16. Bank Premises				
Bankgeboue				
		44,396		44,396
17. Landed Property other than Bank Premises				
Vaste eiendom behalwe bankgeboue				
18. Preliminary Expenses				
Oprigingskoste				
19. Balances due by Head Office and Branches				
Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke				
	5	6,004		6,009
20. Assets other than the Foregoing				
Ander bate as die bovermelde				
21. Grand Total of Assets				
Groototaal van bate				
	123,565	3,087,310		3,210,875

MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts				
Valutatermynkонтракте				
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities				
Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligtings				
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest				38,473
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek beprinsipale mag wees of waarin hulle enige amp bekleed, of waarin die instelling self enige regstreekse belang het.				

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF  
VOLKSKAS BEPERK  
for the Calendar Quarter ended on the 30th day of June, 1954.  
OPGAWE VAN LASTE EN BATE VAN  
VOLKSKAS BEPERK  
vir die Kalendervartaal geëindig, op die 30ste dag van Junie 1954.  
Authorized Capital. Subscribed Capital. Paid-up Capital.  
Nominale kapitaal. Geplaste kapitaal. Gestorte kapitaal.  
£2,500,000 £2,500,000 £2,500,000  
in 5/- Aandeel in 5/- Aandeel

LIABILITIES—LASTE.

Liabilities to the Public: Verpligtings teenoor die publiek:	In S.W. Africa.	Outside S.W. Africa.	Total.
	Binne S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika.	Totaal.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop	55,125		55,125
2. Deposits by the Public:— Deposite deur die publiek:—			
(a) Demand Onmiddellik opeisbare	395,943	21,040,973	21,436,916
(b) Savings Bank Spaarbank	102,290	6,009,483	6,111,773
(c) Time Termyn	288,514	9,193,614	9,482,128
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings		1,663,758	1,663,758
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—			
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer			
(b) Other Banks Ander banke		103,594	103,594
5. Balances due to South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank			
6. Bills Payable Te betale wissels		7,779	7,779
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksepte ten behoeve van Klante:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander			
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandrekte oor bankgeboue en ander vaste eiendom			
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek	841,872	38,019,201	38,861,073
Other Liabilities.—Ander Verpligtings:—			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste Reserwefondse:—			
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal	£2,500,000		
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste reserwefondse	825,000	3,325,000	3,325,000
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke			
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde	8,240	762,059	770,299
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	(8,240)	(4,087,059)	(4,095,299)
14. Grand Total of Liabilities Groototaal van verpligtings	850,112	42,106,260	42,956,372
Contingent Liabilities.—Voorwaardelike Verpligtings:—			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels			
17. Forward Exchange Contracts Valutaterynkontrakte		780,726	780,726
18. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele			
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			



ASSETS—BATE.

	In S.W. Africa. Binne S.W. Afrika.	Outside S.W. Africa. Buite S.W. Afrika.	Total. Totaal.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmunt	12,299	151,613	163,912
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud			
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reservebank biljetje	61,092	1,042,953	1,101,050
4. Notes of Other Banks Bankbiljetje van ander banke	4,568		4,568
5. (i) Balances in South African Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reservebank (ii) National Finance Corporation of S.A. Nasionale Finansie Korporasie van S.A.		3,362,262	3,362,262
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks: Ander Banke:			
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregstreer	2,981	251,270	257,251
(ii) Other Banks Ander banke		210,593	210,593
(b) Building Societies Bouverenigings		48,000	48,000
(c) Other Institutions Ander instellings			
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld			
8. Investments:— Beleggings:—			
(a) Local Union Government Stock Plaaslike obligasies van die Unieregering		7,076,888	7,076,888
(b) Other Union Government Stock Ander obligasies van die Unieregering			
(c) Union Treasury Bills Unie-skatkiesbewyse			
(d) Other Government Stock Ander Staatsobligasies			
(e) Other Government Treasury Bills Skatkiesbewyse van ander Regerings			
(f) Municipal Stocks Obligasies van Munisipaliteite		263,885	263,885
(g) Public Utilities Stock Effekte van versorgingsbedrywe		277,382	277,382
(h) Other Debenture Securities Ander obligasies		12,500	12,500
(i) Banking Stocks and Shares Bankaandeel		485,000	485,000
(j) Other Stocks and Shares Ander aandeel			
9. Bills Discounted:— Gediskonteerde wissels:—			
(a) Current Lopende	12,059	1,018,760	1,060,819
(i) Trade Bills Handelswissels	(10,131)	(950,956)	
(ii) Accommodation Bills Akkommodasiewissels	(1,625)	(67,801)	
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald	20	16,653	16,673
10. Bills of Exchange Purchased:— Gekoopte wissels:—			
(a) Current Lopende		49,211	49,244
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald			
11. Bills Receivable:— Te inne wissels:—			
(a) Current Lopende	18,297	1,534,303	1,552,600
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald		3,291	3,291
12. Loans and Advances to the Public:— Lenings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured — Current Ongedekte — Lopende	171,693	8,054,977	8,226,670
(b) Secured — Current Gedekte — Lopende	260,828	13,259,256	13,520,084
(i) By Stocks, Shares and Debentures Deur obligasies en aandeel	(51,901)	(2,221,754)	
(ii) By Mortgage over Town Property Deur verbande op stedelike eiendom	(16,168)	(1,733,121)	
(iii) By Mortgage over Farm Property Deur verbande op plaaas eiendom	(158,157)	(3,903,738)	
(iv) By Guarantees Deur garanties			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors Deur Borge en Mede-Hoofskuldenaars	(31,302)	(3,899,065)	
(vi) By Sundry Securities Deur diverse sekuriteite			
(c) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald			

	£	£	£
13. Advances to Governments:— Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings		89,920	89,920
(c) Local Governments Plaaslike owerhede			
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra: Verpligtings van Klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contra:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander	8,575	279,860	288,435
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment Bankmeublement en toerusting	67,494	2,137,137	2,204,631
16. Bank Premises Bankgeboue		53,106	53,106
17. Landed Property other than Bank Premises Vaste eiendom behalwe bankgeboue			
18. Preliminary Expenses Oprigtingskoste			
19. Balances due by Head Office and Branches Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke	5,562	2,288,640	2,294,202
20. Assets other than the Foregoing Ander bate as die bovermelde	2,319	328,087	330,406
21. Total Assets Groototaal van bate	627,787	42,328,585	42,956,372

## MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts Valutatermynkонтракте		851,653	851,653
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligtings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest . . . . .	1,968	1,108,000	1,109,968
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp bekleed, of waarin die instelling self enige regstreekse belang het.			

(No. 97 of 1954.)

## SALE OF GOODS — CUSTOMS — WALVIS BAY.

It is hereby notified for general information that a public sale of unentered, abandoned and forfeited goods will be held at the Queen's Warehouse, Walvis Bay, at 10 a.m. on Tuesday, 9th November, 1954.

Lists of goods to be offered for sale may be inspected at Magistrates' offices in the Territory. Lists may also be obtained from the Collector of Customs, Walvis Bay.

Goods will be open for inspection between 2—5 p.m. on the 8th November, 1954 and 9—10 a.m. on the day of the sale.

(No. 98 of 1954.)

MUNICIPALITY — KARIBIB.  
MUNICIPAL ELECTIONS.

Date of Election: 13th September, 1954.

## ELECTION EXPENSES.

The following particulars are published in terms of section 86 of Ordinance No. 3 of 1949.

The headings referred to are the following:—

- Purchasing voters' rolls;
- printing, advertising, publishing, issuing and distributing addresses and notices and posters requesting the support of voters;
- stationery, messages, postages, telegrams;
- one central committee room and one committee room in respect of each polling place;

(No. 97 van 1954.)

## VEILING VAN GOEDERE — DOEANE — WALVISBAAL.

Hiermee word vir algemene inligting bekend gemaak dat 'n openbare veiling van oningekeurde, afgeslane en verbeurd verklaarde goedere am 10 uur v.m. op Dinsdag, 9 November 1954, in die Staatspakhuis, Walvisbaai, gehou sal word.

Opgawes van goedere te koop kan by Magistraatskantore in die Gebied ondersoek word, en kan ook direk van die Ontvanger van Doeane, Walvisbaai, verkry word.

Goedere mag besigtig word tussen 2—5 uur n.m. op 8 November 1954 en 9—10 uur v.m. op die dag van die verkoping.

(No. 98 van 1954.)

MUNICIPALITEIT — KARIBIB.  
MUNISIPALE VERKIESING.

Datum van Verkiesing: 13 September 1954.

## VERKIESINGSUITGAWES.

Die volgende besonderhede word bekend gemaak ooreenkomstig artikel 86 van Ordonnansie No. 3 van 1949.

Die uitgaafhoofde waarna verwys word, is as volg:—

- Die aankoop van kieserslyste;
- die druk, advertensies, publikasies, uitgawe en uitdeling van toesprake en kennisgewings en plakkaat waardeur die ondersteuning van kiesers gevra word;
- skryfboehofte, boodskappe, posgeld en telegramme;
- een sentrale komiteekamer en een komiteekamertien opsigte van elke stempok;

- (e) public meetings and hiring of halls and premises therefor;
- (f) the hire of vehicles;
- (g) scrutineers;
- (h) one election agent for the candidate or for any number of joint candidates;
- (i) one polling agent and no more;
- (j) one clerk and one messenger for conducting business in each committee room and the hire of one telephone and one typewriting machine for each committee room;
- (k) the reasonable and actual personal expenses of the candidate, which shall not exceed fifty pounds.

- (e) publieke vergaderings en die huur van sale en persele daarvan;
- (f) die huur van rytuie;
- (g) tellingsagente;
- (h) een verkiesingsagent vir die kandidaat of vir enige aantal gemeenskaplike kandidate;
- (i) een stemagent en nie meer nie;
- (j) een klerk en een bode om die werk in elke komiteekamer te verrig en die huur van een telefoon en een skryfmasjien vir elke komiteekamer;
- (k) die redelike en werklike persoonlike uitgawes van die kandidaat, wat hoogstens vyftig pond mag wees.

PARTICULARS OF EXPENSES BY CANDIDATES.

BESONDERHEDE VAN UITGAWES DEUR KANDIDATE.

Name.	Headings.	Amount.
F. J. Jooste	a — k	Nil.
V. Rodenwoldt	a — k	Nil.

Naam.	Uitgaanshoofde.	Bedrag.
F. J. Jooste	a — k	Nul.
V. Rodenwoldt	a — k	Nul.

(No. 99 of 1954.)

(No. 99 van 1954.)

It is hereby notified for general information, that the Etoshapan Game Reserve will be closed for visitors from 1st November, 1953, until further notice.

Dit word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Etoshapan Wildreservaat vir besoekers gesluit sal wees vanaf 1 November 1954, tot nadere kennisgewing.

(No. 100 of/van 1954.)

BANKS' STATEMENT, JULY, 1954, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION No. 29 OF 1930, THE BANKS PROCLAMATION, 1930.

BANKEOPGAWE, JULIE 1954, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930, DIE BANKPROKLAMASIE 1930.

BANK	Liabilities to the Public in S.W. Africa Verpligtings teenoor die Publiek in Suidwes-Afrika				Cash Reserve in South West Africa Kontant Geldreserves in S.W. Afrika				Advances and Discounts in South West Africa Voorskotte en Diskontos in Suidwes-Afrika	
	Deposit's, etc. / Deposito's, ens.				Gold coin Gedumte Goud	Subsidiary coin Pasmunt	S.A. Reserve Bank Notes S.A. Reserve banknote	Notes of other banks Notas van ander banke wat in S.W.-Afrika uitreik is.	Advances Voorskotte	Discounts Diskontos
	Demand Opvorderbare	Time Tyd	Bank notes issued in and payable in the Territory of S.W. Africa Banknote uitreik in en betaal in die Gebied van S.W.-Afrika in oombop.	TOTAL TOTAAL						
Barclays Bank (Dominion, Colonial & Overseas) . . .	4,165,611	3,170,552	478,386	7,814,549	—	29,859	479,907	12,205	2,015,961	197,992
Standard Bank of South Africa, Limited . . . . .	3,954,625	344,493	592,186	4,891,304	—	20,036	102,135	6,480	2,558,093	152,583
Velkskas Beperk . . . . .	560,601	282,710	56,924	900,235	—	11,236	61,518	6,519	440,531	20,518
Ohlthaver & List Trust Co., Ltd. . . . .	50,381	64,361	—	114,742	—	35	7,920	2,193	142,691	3,890
Suid-Afrikaanse Spaar- & Voorskotbank Bpk. . . . .	—	—	—	—	—	23	81	1,530	107,438	—

# TENDER.

(No. 9 of 1954.)

## S.W.A. ADMINISTRATION. WORKS BRANCH.

Tenders are invited for the erection and completion of two double storey blocks of four classrooms each at the Windhoek High School. The eight classrooms must be ready for occupation by the 20th January, 1955.

Copies of the tender documents may be inspected at the office of the Architect, Government Buildings (Room 150), Windhoek. Contractors are advised to inspect the documents before asking for copies to be issued to them.

On payment of a deposit of £10.10.0, either in cash or bank-initialed cheque, copies of the tender documents may be obtained from the Director of Works, Government Buildings (Room 144), Windhoek. The deposit will be refunded provided a *bona fide* tender is submitted and the drawings and specification are returned to the Director of Works within eight days from the date of deposit of tenders.

Tenders on the official tender form and in a sealed envelope endorsed "Tender No. 1066/54" are to be submitted to the Secretary, S.W.A. Tender Board, P.O. Box 164, Windhoek, and should reach him on or before 1st October, 1954, at 11 a.m.

The lowest or any tender will not necessarily be accepted, nor will any reasons be given for the rejection of a tender.

O. WIPPLINGER,  
Director of Works.

(No. 9 van 1954.)

## S.W.A. ADMINISTRASIE. WERKE AFDELING.

Tenders word ingewag vir die oprigting van twee dubbeldverdieping blokke van vier klaskamers elk by die Hoërskool Windhoek. Die ag klaskamers moet teen die 20ste Januarie 1955, gereed wees vir bewoning.

Afskrifte van die tenderdokumente sal ter insae lê in die kantoor van die Argitek, Regeringsgebou (Kamer 150), Windhoek. Kontrakteurs word aangeraai om die dokumente te besigtig alvorens aansoek om uitreiking van afskrifte gedoen word.

Ten betaling van 'n deposito van £10.10.0 (kontant of tjek deur 'n bank geparateer) kan afskrifte van die tenderdokumente verkry word van die Direkteur van Werke, Regeringsgebou (Kamer 144), Windhoek. Die deposito sal terugbetaal word mits 'n *bona fide* tender ingestuur word en die spesifikasie en tekening aan die Direkteur van Werke terugbesorg word vir die verstryking van ag daer vanaf die datum waarop tenders sluit.

Tenders op die offisiële tendervorm en in 'n versleëde koefent met die opskrif „Tender No. 1066/54" moet gerig word aan die Sekretaris, S.W.A. Tenderraad, Posbus 164, Windhoek, en moet hom bereik voor of op 1 Oktober 1954, om 11 v.m.

Die Tenderraad is nie verplig om die laagste of enige tender aan te neem nie, en ook sal geen redes vir die verwerping van 'n tender verstrekkend word nie.

O. WIPPLINGER,  
Direkteur van Werke.

## Advertisements.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 106, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English or Afrikaans languages; the necessary translation must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary of South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The Subscription for the *Official Gazette* is 30/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)

9. Notices to Creditors and Debtors in the estate of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.

10. No advertisements will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

## Advertensies.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIELE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1e en 15e dag van elke maand verskyn; in geval een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eerstvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn, ingedien word by die Kantoor van die Sekretaris van Suidwes-Afrika (Kamer 106, Regeringsgebou, Windhoek), nie later die as 4.30 n.m. op die NENDEDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris se goedvind.

4. Advertensies word in Engels en Afrikaans in die *Offisiële Koerant* gepubliseer; die nodige vertalings moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word.

5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneeming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle name moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is 30/- postvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, teen 1s. per eksemplaar.

8. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in die volgende paragraaf genoem word, is teen die tarief van 7s. 6d. per duim enkelkolom en 15s. per duim dubbekolom, herhalings teen halfprys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim gereken word.)

9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorede persone en kennisgewings van ekskuteurs in verband met likwidasierekening, wat ter insae lê, word teen 12s. per boedel in skedulevorm gepubliseer.

10. Geen advertensie sal geplaas word tensy die koste vooruit betaal is nie. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

**NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS, ESTATE OF DECEASED PERSONS.** Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

**KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS, BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE.** Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

**SCHEDULE / BYLAE.**

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Ordinary Place of Residence Gewone woonplek	With a period of Binne 'n tydperk van	Name and Address of Executors or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
	Johannes Jacobus Viljoen, en oorlewende eggenote Martha Johanna Viljoen, gebore Steyn	Kemal, distrik Gibeon	30 dae	B. J. van Zyl, Prokureur vir Eksekutoriese Testamentêr. Posbus 13, Mariental.
178/1954	William Henry Smith	Tsams, distrik Rehoboth	30 dae	B. J. van Zyl, Eksekuteur Datief, Posbus 13, Mariental.
185/1953	Hendrik Lemmer Britz	Tsuneb	30 dae	J. J. Gertenbach, Eksekuteur Datief, Posbus 121, Grootfontein.
186/1954	Johannes Adam Pretorius	Omaruru	30 days	P. R. van der Made, Agent for Executors Testamentary. Box 93, Omaruru.
203/1954	Oskar Hans Kaufholz, who died on the 14th June, 1954	Okahandja	30 days	Thomas Francois Theron Uys, c/o The Standard Bank of S.A. Ltd., Windhoek, Executor Datief.
221/1954	Clara Veronica Ida Trendelburg, born Heyden-Linden	Farm Schoenborn, Gobabis	30 days	A. H. Miller, Executor Testamentary, c/o Dr. Hirsckorn & Miller, Box 53, Windhoek.
140/1954	Johanna Elizabeth van der Merwe, gebore Groenewald, en oorlewende eggenoot Gert Johannes van der Merwe	Tsuneb	30 dae	J. J. Gertenbach, Eksekuteur Datief, Posbus 121, Grootfontein.
182/1954	Heinrich Wilhelm Gustav Poppe	Farm "Alice", dist. Windhoek	30 days	Barelays Bank (D., C. & O.) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited (registered as a Commercial Bank), Trustee Department, P.O. Box 255, Windhoek.
190/1954	Agnes du Toit Gourtse, born Pienaar, Widow, and predeceased spouse Jan Gerrit Gourtse	Grootgeluk, No. 193, Otjiwarongo	30 days	Harry Blech, Executor Testamentary, United Buildings, Box 338, Windhoek.
216/1954	Susanna Paulina Grau, born Blumauer, Widow	Windhoek	30 days	Harry Blech & Co., Agents for Executrix Testamentary, United Buildings, Box 338, Windhoek.
171/1954	Machiël Pieter Izak Louw, wat op 16 Julie 1954 oorlede is	Maltahohe	30 dae	Thomas Francois Theron Uys, p/a Standard Bank van S.A. Bpk., Windhoek Tak, Eksekuteur Datief.
200/1954	Catharina Johanna Grobbelaar, gebore Byleveld, wat op 10 Augustus 1954 oorlede is	Windhoek	30 dae	Thomas Francois Theron Uys, genomineerde amptenaar van die Standard Bank van S.A., Beperk, Windhoek Tak, Eksekuteur Testamentêr.
214/1954	Woldemar Rudolf Schuster	Tutzing, Germany	30 days	Dr. W. H. Weder, Executor Datief, Box 864, Windhoek.
148/1954	Juliane Anna Ida Glas	Windhoek	30 dae	Dr. W. H. Weder, Stuebelstraat, Posbus 864, Windhoek.
227/1954	Petrus Stefanus Hugo, en oorlewende eggenote Aletta Susanna Hugo, gebore Dames	Oab, Distrik Warmbad	30 dae	Van Nickerk & Van Nickerk, Prokureurs vir die Eksekutoriese Testamentêr, Posbus 17, Karasburg.

## ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estate of the persons mentioned in the attached schedules being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

R. B. SCHICKERLING,

Master of the High Court of South West Africa.

## VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is), erfgename, legatarisse en skuldigers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjarige van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datum en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

R. B. SCHICKERLING,

Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

## SCHEDULE. /BYLAE.

Registered Number of Estate Geregistreer. Nummer van Boedel	Name of the Deceased Surname Naam van Oorledene Familiennaam	Christian Name Voornaam	Occupation Beroep	Date and Place of Death Datum en Plek van oorlyde	Date and Time of Meeting Datum en tyd van byeenkoms	Place of Meeting Plek van byeenkoms	Meeting convened for election of Byeenkoms belê vir verkiesing van
132/1954	Rennard	Sonny Richard	Winkelklerk	26.2.1954 Grunau	6.10.1954 10.30 v.m.	Windhoek	Eksekuteur Datief
220/1954	van Staden	Cornelia Johanna	Huisvrou	8.8.1954 Tsumeb	7.10.1954 10 v.m.	Tsumeb	Eksekuteur Datief

## NOTICE.

Notice is hereby given in terms of Section 26 (1)(c) of Ordinance No. 17 of 1953 that the Roads Board of Rehoboth deems it desirable that the road from Public Road No. 1214 on the farm Ja-denoeh No. 110 generally north-westwards via the farms Retama No. 211, Lüneburg No. 112 to connect with Main Road No. 79 near the homestead on the last-mentioned farm, be proclaimed as a Public Road.

A sketchplan indicating the position of the proposed road may be seen at the office of the Magistrate at Rehoboth.

Interested persons may lodge their objections to the above road with me in writing within 2 months of publication hereof.

J. H. C. BOOYSEN,  
Actg. Magistrate  
and Chairman of Roads Board.  
Rehoboth.

## NOTICE.

Notice is hereby given in terms of Section 26 (1)(c) of Ordinance No. 17 of 1953 that the Roads Board of Rehoboth deems it desirable that the road from Main Road No. 44 near eastwards via the farm Klein Nauas No. 73, generally north-Public Road on the farm Springboktrek No. 266 in the district of Windhoek, be proclaimed as a Public Road.

A sketchplan indicating the position of the proposed road may be seen at the office of the Magistrate at Rehoboth.

Interested persons may lodge their objections to the above road with me in writing within 2 months of publication hereof.

J. H. C. BOOYSEN,  
Actg. Magistrate  
and Chairman of Roads Board.  
Rehoboth.

## KENNISGEWING.

Kennis geskied hiermee kragtens Artikel 26 (1)(c) van Ordinance No. 17 van 1953 dat die Padraad, Rehoboth, dit nodig ag dat die pad vanaf Publieke Pad No. 1214 op die plaas Ja-denoeh No. 110, algemeen noordweswaarts oor die plaas Retama No. 211, Lüneburg No. 112 om aan te sluit by Grootpad No. 79 naby die opstal op laasgenoemde plaas, as Publieke Pad geproklameer word.

'n Sketsplan wat die ligging van die voorgestelde pad aandui mag by die kantoor van die Magistraat te Rehoboth gesien word.

Belanghebbende persone mag hulle besware teen die bovermelde pad skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

J. H. C. BOOYSEN,  
Waarn. Magistraat  
en Voorsitter van Padraad.  
Rehoboth.

## KENNISGEWING.

Kennis geskied hiermee kragtens Artikel 26 (1)(c) van Ordinance No. 17 van 1953 dat die Padraad van Rehoboth dit nodig ag dat die pad vanaf Grootpad No. 44 naby die opstal op die plaas Klein Nauas No. 73 algemeen noordooswaarts oor die plaas Klein Nauas No. 73 om aan te sluit by 'n Publieke pad op die plaas Springboktrek No. 266, in die distrik van Windhoek, as 'n Publieke Pad geproklameer moet word.

'n Sketsplan wat die ligging van die voorgestelde pad aandui mag by die kantoor van die Magistraat te Rehoboth gesien word.

Belanghebbende persone mag hulle besware teen die bovermelde pad skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

J. H. C. BOOYSEN,  
Waarn. Magistraat  
en Voorsitter van Padraad.  
Rehoboth.

**MASTER'S NOTICE.** Pursuant to Section 17, Sub-section (4), of the Insolvency Act, 1936.

Notice is hereby given that the Estates mentioned in the subjoined Schedule have been placed under sequestration or liquidation provisionally by Order of High Court as therein set forth.

R. B. SCHICKERLING,  
Master of the High Court of South West Africa.

**MEESTER SE KENNISGEWINGS.** Ingevolge Artikel 17, onderartikel (4) van die Insolvensiewet, 1936.

Hiermee word kennis gegee dat die Boedels in die aangehegte Bylae vermeld, voorlopig ingevolge Bevel van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is.

R. B. SCHICKERLING,  
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

Form No. 1.

**SCHEDULE. / BYLAE.**

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Date of Order upon which and Division of Court by which Order made Datum waarop en afdeling van Hof waardeur die Order verleë is		Op die applikasie van Upon the application of
		Date of Order Datum van Bevel	Afdeling van Hof Division of Court	
Ins. 501	Werner Heinrich Johannes Bohn	13-9-1954	Windhoek	Erich Rudolf Otto Gutsinde
C.P. 144	African Ore and Metal (Pty) Ltd.	13-9-1954	Windhoek	Erich Rudolf Otto Gutsinde

**NOTICE.**

Notice is hereby given in terms of Section 26 (1)(c) of Ordinance No. 17 of 1953 that the Roads Board of Maltahöhe deems it desirable that a Public Road be proclaimed from the homestead on the farm Keerom No. 128 in the district of Maltahöhe generally Eastwards and Northwards via the farms Keerom No. 128 and portion Noib No. 93 (known as Ebenaezer) past the homestead of the lastmentioned farm to connect with District Road No. 831 at a point near the Northernly boundary of the lastmentioned farm.

A sketchplan indicating the position of the proposed road may be seen at the office of the Magistrate at Maltahöhe.

Interested persons may lodge their objections to the above road with me in writing within 2 months of publication hereof.

P. W. DE WET,  
Magistrate  
and Chairman of Roads Board.

Maltahöhe.

**KENNISGEWING.**

Kennis geskied hiermee kragtens Artikel 26 (1)(c) van Ordonnansie No. 17 van 1953 dat die Padraad Maltahöhe dit nodig ag dat 'n Publieke Pad vanaf die opstal op die plaas Keerom No. 128 in die distrik van Maltahöhe algemeen ooswaarts en noordwaarts oor die plaas Keerom No. 128 en gedeelte Noib No. 93 (bekend as Ebenaezer) verby die opstal van laasgenoemde plaas tot waar dit aansluit met Distrikspad No. 831 by 'n punt naby die noordelike grens van laasgenoemde plaas.

'n Sketsplan wat die ligging van die voorgestelde pad aandui mag by die kantoor van die Magistraat te Maltahöhe gesien word.

Belanghebbende persone mag hulle besware teen die bovermelde pad skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hieraan.

P. W. DE WET,  
Magistraat  
en Voorsitter van Padraad.

Maltahöhe.

**NOTICE.**

**LOST DEED OF TRANSFER.**

Notice is hereby given that we intend applying for certified copy of Deed of Transfer No. 132/1951 dated 16th February 1951 passed by Leopold Hegedus in his capacity as Managing Director of NEW CLIFTON MANUFACTURERS (PROPRIETARY) LIMITED, and as such representing the said Company duly authorised thereto by Resolution passed at a meeting of the said Company at Johannesburg on the 15th January, 1951, in favour of REINHOLD SCHUELER in respect of Certain Erf No. 171, Situate in the Municipality and District of Otjiwarongo, Measuring 79 Ares 71 Square Metres. All persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 10th day of September 1954.

LORENTZ & BONE,  
Attorneys for Executor Testamentary  
in the Estate of the late  
Reinhold Schueler.

WINDHOEK,  
22nd September, 1954.

**LOST DEED OF TRANSFER.**

**MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.**

*Kennis van Munisipale Skuteenduisie.*

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 29 van die Munisipale Skuteregulasies (Gouvernementskennisgewing No. 103 van 1941) dat die ondergenoemde diere per publieke veiling verkoop sal word by die Munisipale Skutkrale op 13 Oktober 1954, om 10 uur v.m. tensy hulle voorheen gelos word.

II. CONRAD,  
Skutmeester.  
Brand.

Datum.	Beskrywing.	Geskut deur.	Skutmeester
10.1954.	1 Koel met Kalf, Bruin-bont	Skutmeester	Onduidelik Ongebrand
"	1 Bulkalf, Swart	"	Lj/Blatt
8.9.1954.	1 Os, Lig-bruin	"	Ongebrand
"	1 Vers, Swart	"	Onduidelik
"	1 Tollie, Bruin	"	"
"	1 Tollie, Donker-bruin	"	"
"	1 Vers, Bruin (Poena)	"	"

Notice is hereby given that we intend applying for certified copy of Deed of Transfer No. 31/1939 dated 20th February 1939 passed by GWENDELIN MARGARETE RAUCH, spinster, in favour of CHARLES CHRISTOPHER WATTS, in his capacity as Bishop for the time being of the Diocese of Damaraland, JOHN DERMOT LARDNER BURKE AND ARTHUR CECIL PARRY in their joint capacity as Trustees for the time being of ST. GEORGES DIOCESAN SCHOOL FOR GIRLS, WINDHOEK, in respect of Certain Erf No. 727, Situate in the Municipality and District of Windhoek, Measuring 16 Ares 16 Square Metres. All persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek this 10th day of September 1954.

LORENTZ & BONE,  
Attorneys for the Trustees for the  
time being of St. Georges Diocesan  
School for Girls, Windhoek.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section *fifty-six*. Sub-section (3), Section *seventy-seven*, and Section *forty*. Sub-section (3), of the Insolvency Act, 1936.

Notice is hereby given that the persons mentioned in the subjoined Schedule have been appointed Trustees or Assignees, as the case may be, of the Estates therein mentioned as having been sequestrated or assigned, that their addresses are therein set forth; and that the persons indebted to the Estates are required to pay their debts at the said addresses within the periods mentioned in the Schedule.

Further, that a meeting of creditors (being the second meeting in such of the said Estates as are under sequestration) will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule, for the proof of claims against the Estate, for the purpose of receiving the Trustee's or Assignee's report as to the affairs and condition of the Estate, and of giving the Trustee or Assignee direction concerning the sale or recovery any part of the Estate, or concerning any matter relating to the administration thereof.

Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

**KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikel *ses-en-veertig*. sub-artikel (3), artikel *sewen-en-twintig*, en artikel *veertig*. sub-artikel (3) van die Insolvensie Wet, 1936.

Kennis word hiermee gegee dat die persone vermeld in die aangelegte Bylae as kurators of boedelberedderaars, soos die geval mag wees, van die daarin as gesekwestreer of afgestaan vermelde boedels aangestel is; en dat persone, wat geld aan die boedels skuld hul skulde by die aangegewe adresse binne die tydperke vermeld in die Bylae moet betaal.

Verder dat 'n byeenkoms van skuldeisers (dus die tweede byeenkoms van die boedels wat gesekwestreer is) met betrekking tot vermelde boedels op die datum, tye en plekke vermeld in die Bylae gehou sal word vir die bewys van aansprake teen die boedel, die ontvangs van die verslag van die kurator of die boedelberedderaar omtrent die aangeleenthede en toestand van die boedel, asook vir die versterking van instruksies aan die kurator of boedelberedderaar betreffende die verkoop of opvoering van enige gedeelte van die boedel of betreffende enige aangeleentheid in verband met die beheer daarvan.

In Windhoek word die byeenkomste voor die Meester gehou en op ander plekke voor die Magistraat.

Form 3.

**SCHEDULE. /BYLAE.**

Estate Boedel No.	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Whether Assigned or Sequestrated Of Boedel afgestaan of gesekwestreer is	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Full Address of Trustee or Assignee Volledige adres van Kurator of Boedelberedderaar	Day, Date and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Byeenkoms			Place of Meeting Plek van Byeenkoms	Time within which debts payable Tyd binne welke skuld betaal moet word
					Day Dag	Date Datum	Hour Uur		
557	Insolvent Estate Jan Cronje	Sequestr.	Eric Zwarenstein	Box 448, Windhoek, Liwinowski's Buildings	Friday	15.10.54	10 a.m.	Windhoek	30 days

**IN THE HIGH COURT OF SOUTH WEST AFRICA.**

Before the Honourable Mr. Justice Claassen

**WINDHOEK — MONDAY THE 13th SEPTEMBER, 1954.**

In the matter between —

**ERICH RUDOLF OTTO GUSINDE**

versus

Applicant

**WERNER HEINRICH JOHANNES BOHN**

Respondent

Upon the motion of Mr. S. Frank of Counsel for the Applicant and having read the Petition and other documents filed of record

**IT IS ORDERED**

1. That the estate of the Respondent is hereby provisionally sequestrated for the benefit of his Creditors.
2. That a *rule nisi* do hereby issue calling upon the Respondent to show cause if any to this Court on the 25th October 1954 why a final order of sequestration shall not be decreed.

**IT IS FURTHER ORDERED**

That service of this rule shall be effected by publication in the Gazette and by affixing a copy of the rule to the outer door of the High Court Building, Windhoek.

**BY THE COURT**

G. J. VOSLOO,  
Registrar.

**OORDRAG VAN BESIGHEID.**

Kennis geskied hiermee dat 14 dae na afloop van publikasie hiervan aansoek by die Magistraat, Karasburg, Distrik Warmbad, gedoen sal word vir die oordrag van die Suiet- en Mineral-waterlisensie wat tans deur ANDRIES HEENDRIK VAN ROOYEN op Perseel No. 68, Karasburg, gehou word na PIETER ANDREAS LE ROUX en FRANS ALBERTUS MARITZ wie van voornemens is om die besigheid te drywe op dieselfde persele onder dieselfde naam naamlik „Safarie Drankwinkel“.

**VAN NIEKERK & VAN NIEKERK,**  
Prokureurs vir die partye,  
Posbus 17, Karasburg.

Karasburg, 7 September 1954.

**IN THE HIGH COURT OF SOUTH WEST AFRICA.**

Before the Honourable Mr. Justice Claassen

**WINDHOEK — MONDAY THE 13th SEPTEMBER, 1954.**

In the matter between —

**ERICH RUDOLF OTTO GUSINDE**

versus

Applicant

**AFRICAN ORE AND METAL (PTY) LTD.,** Respondent

Upon the motion of Mr. S. Frank of Counsel for the Applicant and having read the Petition and other documents filed of record

**IT IS ORDERED**

1. That the Respondent Company is hereby provisionally sequestrated for the benefit of his Creditors.
2. That a *rule nisi* do hereby issue calling upon the respondent Company to show cause, if any, to this Court on the 25th October 1954 why a final order of sequestration shall not be decreed.

**IT IS FURTHER ORDERED**

That service of the rule shall be effected upon the Respondent Company and by publication in the Gazette.

**BY THE COURT**

G. J. VOSLOO,  
Registrar.

**OORDRAG VAN BESIGHEID.**

Kennis geskied hiermee dat 14 dae vanaf publikasie hiervan, aansoek gedoen sal word by die Magistraat, Karasburg, Distrik Warmbad, vir die oordrag van die Restaurant-, Bakker- en Ilandelaar in Vars produkte lisensies van JACOMINA MARGARETHA VAN NIEKERK aan JOHANNES HEENDRIK FRANS HOON ten opsigte van die Perseel bekend as die „RI-VIERA RESTOURANT“ op Erf No. 122, Karasburg.

**VAN NIEKERK & VAN NIEKERK,**  
Prokureurs vir die partye,  
Posbus 17, Karasburg.

Karasburg, 7 September 1954.



**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Sections *forty-one* and *forty-two* of the Insolvency Ordinance, 1936.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestered or Assigned Estate mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

**KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikels *een-en-veertig* en *twee-en-veertig* van die Insolvensie-Ordonnansie 1936.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die geskwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

Form No. 4. SCHEDULE. / BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Whether Assigned or Sequestered Of Boedel Geskwestreer of Afgestaan is	Day, Date and Hour of Meeting Dag, Datum en Uur van Byeenkoms			Place of Meeting Plek van Byeenkoms	Object of Meeting Doel van Byeenkoms
			Day/Dag	Date/Datum	Hour/Uur		
538	Insolvent Estate Johan Christiaan David Augustyn, trading as Rehoboth Kontant Winkel		Friday	15.10.54	10 a.m.	Windhoek	Further Proof of Claims and to instruct the Trustee in connection with the legal proceedings instituted against Messrs. J. A. Winson and Company
551	Insolvent Estates of Johannes Petrus Jooste and Winson George Aubrey Rundle, trading as Prina Slagtery, Tsameb		Friday	15.10.54	10 a.m.	Windhoek	Further Proof of Claims

**VACANT DISTRICT SURGEONCY.**

Applications for the undermentioned District Surgeoncy, accompanied by particulars as to date and country of birth, qualifications, experience and previous and present appointments of applicants, should reach the Secretary for South West Africa, Windhoek, not later than 3rd November, 1954.

Testimonials (copies) may be submitted, but canvassing by petition or otherwise should not be resorted to.

The appointment is on a part-time basis and private practice is not precluded. Applicants should state whether they have a knowledge of both official languages.

Surgical experience will be a recommendation. Applicants must state the earliest date on which duty can be assumed.

District: Grootfontein.

Headquarters: Grootfontein.

Salary: £450 per annum.

The salary mentioned covers all ordinary and routine services, but travelling allowance at 1/6 per mile for all mileage travelled beyond a radius of three miles from headquarters, night detention at 22/6 and supplementary fees for certain other services will be payable, also fees for attendance at courts and inquests in accordance with the tariff of the Administration's Branch of Justice.

Applications should be submitted on form Z. 83 obtainable from Magistrate's Offices.

**VACANT DISTRICT SURGEONCY.**

Applications for the undermentioned District Surgeoncy, accompanied by particulars as to date and country of birth, qualifications, experience and previous and present appointments of applicants, should reach the Secretary for South West Africa, Windhoek, not later than 10th November, 1954.

Testimonials (copies) may be submitted, but canvassing by petition or otherwise should not be resorted to.

The appointment is on a part-time basis and private practice is not precluded. Applicants should state whether they have a knowledge of both official languages.

Surgical experience will be a recommendation. Applicants must state the earliest date on which duty can be assumed.

District: Tsumeb.

Headquarters: Tsumeb.

Salary: £360 per annum.

The salary mentioned covers all ordinary and routine services, but travelling allowance at 1/6 per mile for all mileage travelled beyond a radius of three miles from headquarters, night detention at 22/6 and supplementary fees for certain other services will be payable, also fees for attendance at courts and inquests in accordance with the tariff of the Administration's Branch of Justice.

Applications should be submitted on form Z. 83 obtainable from Magistrate's offices.

**VAKANTE BETREKKING VIR DISTRIKSGENEESHEER.**

Applikante vir die ondergenoemde pos van Distriksgeneesheer, met vermelding van datum en land van geboorte, kwalifikasies, ondervinding en vorige en teenswoordige aanstellings word deur die Sekretaris van Suidwes-Afrika, Windhoek, ingewag, en moet hom nie later as 3 November 1954 bereik nie.

Getuigskrifte (afskrifte) kan ingestuur word, maar geen versoek om ondersteuning van applikasie word toegelaat nie.

Applikante moet vermeld of hulle 'n kennis van albei amptelike tale besit. Die aanstelling is van 'n deeltydse aard en private praktyk word toegelaat.

Chirurgiese ervaring sal 'n aanbeveling wees. Applikante moet die vroegste datum meld wanneer hulle dienste kan aanvaar.

Distrik: Grootfontein.

Hoofkwartiere: Grootfontein.

Salaris: £450 per jaar.

Die genoemde salaris dek alle gewone en roetine dienste maar reistoelae teen 1/6 per myl vir alle afstande afgeleë buite drie myl vanaf Hoofkwartiere, nagmaerlyf teen 22/6 en bykomende vergoeding vir sekere ander dienste word betaal, en ook vergoeding vir bywoning van Hofsitings en ondersoek, ooreenkomsig die tarief van die Administrasie se Afdeling van Justisie.

Applikasies moet ingedien word op vorm Z. 83, wat van enige Magistraatskantoor verkrygbaar is.

**VAKANTE BETREKKING VIR DISTRIKSGENEESHEER.**

Applikasies vir die ondergenoemde pos van Distriksgeneesheer, met vermelding van datum en land van geboorte, kwalifikasies, ondervinding en vorige en teenswoordige aanstellings word deur die Sekretaris van Suidwes-Afrika, Windhoek, ingewag, en moet hom nie later as 10 November bereik nie.

Getuigskrifte (afskrifte) kan ingestuur word, maar geen versoek om ondersteuning van applikasie word toegelaat nie.

Applikante moet vermeld of hulle 'n kennis van albei amptelike tale besit. Die aanstelling is van 'n deeltydse aard en private praktyk word toegelaat.

Chirurgiese ervaring sal 'n aanbeveling wees. Applikante moet die vroegste datum meld wanneer hulle dienste kan aanvaar.

Distrik: Tsumeb.

Hoofkwartiere: Tsumeb.

Salaris: £360 per jaar.

Die genoemde salaris dek alle gewone en roetine dienste maar reistoelae teen 1/6 per myl vir alle afstande afgeleë buite drie myl vanaf Hoofkwartiere, nagmaerlyf teen 22/6 en bykomende vergoeding vir sekere ander dienste word betaal, en ook vergoeding vir bywoning van Hofsitings en ondersoek, ooreenkomsig die tarief van die Administrasie se Afdeling van Justisie.

Applikasies behoort ingedien te word op vorm Z. 83 wat van enige Magistraatskantoor verkrygbaar is.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section 109, sub-section (1) of the Insolvency Act, 1936.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge Artikel 109, sub-artikel (1) van die Insolvensiewet, 1936.

Kennis word hiermee gegee, dat die Kurators of Boedelberedderars van die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die hieronder volgende Bylae, voornemens is, om veertien dae na datum hiervan die Meester van die Hooggeregshof te versoek om 'n verlenging van die tyd genoem in die Bylae vir die indiening van die likwidasierekening en plan van distribusie of/ en kontribusie.

Form No. 5.

**SCHEDULE / BYLAE.**

No. of Estate No. van Boedel	Name and Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Date of Trustee or Assignee's Appointment Datum van Aanstelling van Kurators of Boedelberedderars	Date when Account due Datum waarop Rekening ingedien moet word	Period of Extension required Tydperk van Verlenging benodig	To whom Application will be made Aan wie Applikasie gerig sal word
538	Insolvent Estate Johan Christiaan David Augustyn	Eric Zwarenstein	11/3/1954	20/10/1954	3 months	Windhoek

**VACANT DISTRICT SURGEONCY.**

Applications for the undermentioned District Surgeoncy, accompanied by particulars as to date and country of birth, qualifications, experience and previous and present appointments of applicants, should reach the Secretary for South West Africa, Windhoek, not later than 3rd November, 1954.

Testimonials (copies) may be submitted, but canvassing by petition or otherwise should not be resorted to.

The appointment is on a part-time basis and private practice is not precluded. Applicants should state whether they have a knowledge of both official languages.

Surgical experience will be a recommendation. Applicants must state the earliest date on which duty can be assumed.

District: Keetmanshoop.

Headquarters: Keetmanshoop.

Salary: £400 per annum.

The salary mentioned covers all ordinary and routine services, but travelling allowance at 1/6 per mile for all mileage travelled beyond a radius of three miles from headquarters, night detention at 22/6 and supplementary fees for certain other services will be payable, also fees for attendance at courts and inquests in accordance with the tariff of the Administration's Branch of Justice.

Applications should be submitted on form Z. 83 obtainable from Magistrate's offices.

**SWORN APPRAISER.**

**CERTIFICATE OF APPOINTMENT.**

By virtue of the authority vested in me by Section 10 of the Administration of Estates Act, 1913, I have appointed **DIEDRICH HERMANN HEINRICH SCHMIDT**, Esquire, of P. O. Box 564, Windhoek, to Act as Sworn Appraiser for the District of Windhoek.

R. B. SCHICKERLING,  
Master of the High Court.

Office of the Master of the High Court of South West Africa  
Windhoek this 10th day of September, 1954.

**NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.**

Notice is hereby given that fourteen days after publication hereof application will be made to the Magistrate Walvis Bay, for the transfer of the Butchery and Fresh Produce Dealers Licences now held by **V. W. J. VON GIBRSZEWSKI** and **T. J. W. COELN** (trading as Farmers Meat Supply) on Erf 1034, Walvis Bay, to **ALFONS GUNTRAM HACKER** who will trade under the name Premier Butchery.

Dated at Swakopmund this 4th day of September, 1954.

P. O. Box 251,  
Garrison Street,  
SWAKOPMUND.

L. McE. HALSE,  
Attorney for the parties.

**VAKANTE BETREKKING VIR DISTRIKSGENEESHEER.**

Applikante vir die ondergenoemde pos van Distriksgeneesheer, met vermelding van datum en land van geboorte, kwalifikasies, ondervinding en vorige en teenwoordige aanstellings word deur die Sekretaris van Suidwes-Afrika, Windhoek, ingewag, en moet hom nie later as 3 November 1954 bereik nie.

Getuigskrifte (afskrifte) kan ingestuur word, maar geen versoek om ondersteuning van applikasie word toegelaat nie.

Applikante moet vermeld of hulle 'n kennis van albei amptelike tale besit. Die aanstelling is van 'n deeltydse aard en private praktyk word toegelaat.

Chirurgiese ervaring sal 'n aanbeveling wees. Applikante moet die vroegste datum meld wanneer bulle dienste kan aanvaar.

Distrik: Keetmanshoop.

Hoofkwartiere: Keetmanshoop.

Salaris: £400 per jaar.

Die genoemde salaris dek alle gewone en roetiense dienste maar reistoelae teen 1/6 per myl vir alle afstande afgelê buite drie myl vanaf Hoofkwartiere, nngverblyf teen 22/6 en bykomende vergoeding vir sekere ander dienste word betaan, en ook vergoeding vir bywoning van Hofsettings en ondersoekte, ooreenkomstig die tarief van die Administrasie se Afdeling van Justisie.

Applikasies moet ingedien word op vorm Z. 83, wat van enige Magistratskantoor verkrygbaar is.

**NOTICE OF ABANDONMENT OF NAMES.**

Notice is hereby given that **I, HANS PETER CARL ADOLF EBERTHARD FRIEDRICH WILHELM ARTHUR THEODOR EGON VON GARNIER**, a Director of Companies residing at Otjiwarongo, have abandoned the Christian names "CARL ADOLF EBERTHARD FRIEDRICH WILHELM ARTHUR THEODOR EGON", and will henceforth be known as **HANS PETER VON GARNIER**.

Dated at Otjiwarongo this 16th day of September, 1954.

H. P. VON GARNIER.

**MUNISIPALITEIT VAN KEETMANSHOOP.**

**SKUTVERKOPING.**

Tensy vroeër gelos sal die volgende dier per publieke veiling by die Skutkrale verkoop word op Vrydag, 8 Oktober 1954, om 10 v.m.

1 Bees, Koei, rooi, 5 jaar, regterbood 0/P7.

1 Boklam, Ooi, swartbood, 2 maande, geen merke.

1 Karakoelskaap, Ooi, swart, 2 jaar, regteroor halfmaan en gaatjie, knip in linkeroor.

Geskut deur Veldwag op verskillende datums.

J. D. PIENAAR,  
Skutmeester.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa. Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENING TER INSAGIE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika. Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekening in die hoedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insagie van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgaan tot uitbetaling ooreenkomsig vermelde rekenings.

SCHEDULE / BYLAE.

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Description of Account Beskrywing van Rekening	Date Period Datum Tydperk	Office of the Kantoor van die		Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van Eksekuteur of gemaagtigde Agent
				Master Meester	Magistrate Magistraat	
37/1953	John Henry Faul, en oorlewende eggenote Magdalena Wilhelmina Faul, gebore Fourie, van Noordoewer, Vioolsdrift, Dist. Warubad	Eerste en Finale Likw.- en Verdel.-Rekening	21 dae	Windhoek	Karasburg, Distrik Warubad	Van Nickerk & Van Nickerk, Prokureurs vir die Eksekutoriese Testamentêr, Posbus 17, Karasburg.
292/1953	Franz Michael Weber, 'n smid van Grootfontein	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae vanaf 4.10.1954	Windhoek	Grootfontein	J. J. Gertenbach, Eksekuteur Datief, Posbus 121, Grootfontein.
33/1954	Carl Guenther Richard Gantzer	Amended First and Final	21 days	Windhoek		Dr. W. H. Weder, Joint Executor Testamentary, Box 861, Windhoek.
59/1954	Philippus Theunis van Tonder	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae vanaf 2.10.1954	Windhoek	Otjiwarongo	J. J. Terblanche & Kie., Agente vir Eksekutoriese, Bus 265, Otjiwarongo.
126/1954	Christina Dolphina Smit, wat oorlede is op 21 April 1954, Huisvrou van Groot Dabas, Keetmanshoop	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Mariental	Nicolaas Stephanus Smit, p/a Die Standard Bank van S.A., Bpk. Windhoek Tak, Eksekuteur Testamentêr.
153/1954	Aletta Jacoquina Ferreira, gebore Dill, Weduwee, wat op 1 Julie 1954 oorlede is, Mariental	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Mariental	Thomas Francois Theron Uys, Gemenoteerde amptenaar van die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk. Windhoek Tak, Eksekuteur Testamentêr.
221/1953	Moses Shimbali	First and Final	21 days from 4.10.1951	Windhoek	Luderitz	Arnold Friedrich Weiss, box 59, Luderitz.
3020	F. J. C. Fleischer	Supplementary Liquidation and Distr. Account	30 days from 6.10.1954	Windhoek		Adolph Harris, 12 Continental Buildings, Windhoek.
	Albert Brettschneider, 'n boer van die plaas Steinau, distrik Tsuneb, en nage-late eggenote Else Selma Brettschneider, geb. Knodel	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae vanaf 4.10.1954	Windhoek	Tsuneb	J. J. Gertenbach, Eksekuteur Datief, Posbus 121, Grootfontein.
56/1954	Margarethe Eckleben, born Faber, Widow	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Tsuneb	Havelock Cross, Box 43, Grootfontein.

MUNISIPALITEIT VAN GOBABIS.  
SKUTKENNISGEWING.

Kennis geskied hiermee kragtens Artikel 29 van die Munisipale Skutregulasies, Gowermentskennisgewing No. 103 van 15.1944, dat die ondergenoemde diere per publieke veiling verkoopt sal word by die Munisipale Skutkrale op Donderdag 7 Oktober 1954, om 10 uur v.m., tensy dit voor die tyd gelos word.

- Een Rooi Poena Os. Brand baie onduidelik. Ountrent 3 jaar oud. Waarde ongeveer £12.--. Merk regter oor winkelhaak van agter.
- Een Geel Os met horings. Brand: linker bouf 1/SM, linker blad 7/50, linker heup S. Merk: Regter oor slip, regter oor halfmaan van voor, linker oor winkelhaak van agter. Onger 2 1/2 jaar oud. Waarde ongeveer £8.--.

Geskut deur die Munisipaliteit op 31 Augustus 1954.

G. A. P. BASSON,  
Skutmeester.

Gobabis, 11 September 1954.

KENNISGEWING: OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat veertien dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Magistraat, Gobabis, vir die oordrag van die Handelaar in Vars Produkte Lisensie tans gehou deur MARIA STADLER op Erf 29, Kerkstraat, Gobabis, aan JASPER MARTIN IJLMME en JOHANNES ALBERTUS HAN-KOM, wie die bestaande besigheid onder die genoemde Lisensie oorgeneem het en van voorneme is om die besigheid voort te sit onder die naam „Gobabis Groentewinkel" op Erf 102, Kerkstraat, Gobabis.

Geteken te Gobabis hierdie 15de dag van September 1951.  
J. J. VAN DYK,  
Prokureur vir die Partye.

Posbus 140,  
GOBABIS.

## DEPARTMENT OF TRANSPORT. / DEPARTEMENT VAN VERVOER.

## MOTOR CARRIER TRANSPORTATION. / MOTORTRANSPORT.

The undermentioned application for motor carrier certificates are published in terms of sub-section (1) of section *thirteen* of the Motor Carrier Transportation Act, and sub-section (2) of regulation *two*.

Written representations (in duplicate) in support of, or in opposition to, such applications must be made to the Board or local board concerned within ten days from the date of this publication.

Die onderstaande aansoek om motortransportertifikate word kragtens subartikel (1) van artikel *dertien* van die Motortransportwet, en subartikel (2) van regulasie *twee* gepubliseer.

Skriftelike vertoë (in duplikaat) tot ondersteuning of bestryding van hierdie aansoek moet binne tien dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die Raad of betrokke plaaslike raad gerig word.

- X** No. of Application and Name of Applicant. / No. van Aansoek en Naam van Applikant.  
**Y** Nature of proposed motor carrier transportation and number of vehicles. / Aard van voorgestelde motortransport en getal voertuie.  
**Z** Points between and routes over, or area within which the proposed motor carrier transportation is to be effected. / Plekke waar tussen en roetes waaroor, of die gebied waarin die voorgestelde motortransport gedryf sal word.

Local Road Transportation Board, Windhoek.  
 Plaaslike Padvervoerraad, Windhoek.

- X** E. 1023. P. Oosthuizen, Gobabis. Bykomende roete/Additional route. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1954.  
**Y** Goedere en Passasiers/Goods and Passengers.  
**Z** Tussen Gobabis en plase/Between Gobabis and farms: Ilarem, Haai, Haring, Duran, Rusplaas, Weltevrede, Rooibult, Onibirusu, Equei, Kalahari, Gelukwater, Finaal, Stilhoek, Alexeck, Ultima, Thuii, Disal, Letiefeld, Bosville, Eensaaneheid, Arbeidsvreë, Ebenhaezer, Wagnou, Sonderwater, Stanley.
- X** E. 1174. G. Katjimmone, Otjiwarongo. Wysiging/Amendment. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.1.1954.  
**Y** Goedere vir nie-blanke en nie-blanke passasiers/Goods for non-europeans and non-european passengers.  
**Z** (1) Vanaf/From Okaundja na/to Otjiwarongo via Waterberg Resevaat/Reserve.  
 (2) Vanaf/From Okaundja na/to Grootfontein via Otjituu Resevaat/Reserve.
- X** E. 1048. J. J. Scherman Broers, Bethanie. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1954.  
**Y** Goedere/Goods.  
**Z** Binne Bethanie inagistraatsdistrik/Within Bethanie magisterial district.
- X** E. 451. E. Rechling, Okahandja. Bykomende roete/Additional route. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.54.  
**Y** Goedere en Passasiers/Goods and Passengers.  
**Z** Plase/Farms: Welverdien, Otjisonjoui, Appelblaar, Vergenoeg, Eendrag, Labustus, Okatjipuwisa, Okahiro, Bergrus, Wesselsput, Lynpan, Beatrix.
- X** E. 1507. K. F. Bredehann, Windhoek. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1954.  
**Y** Goedere/Goods.  
**Z** Tussen punte binne Windhoek inagistraatsdistrik en die naaste spoorwegstasie, sylyn of bushalt./Between points within Windhoek magisterial district and the nearest railway station, siding or bushalt.
- X** E. 43. S. A. Spoorwê, Windhoek. Verlenging van Roete/Extension of route. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1954.  
**Y** Goedere en Passasiers/Goods and Passengers.  
**Z** Verlenging van bestaande Rehoboth—Onitunda roete na Zais oor Abhabis./Extension of existing Rehoboth—Omutunda route to Zais via Abhabis.
- X** E. 392. H. A. Kaura, Otjiwarongo. Nuut/New. 1 Voertuig/Vehicle. Geldig tot/Valid until 31.12.1954.  
**Y** Goedere vir nie-blanke en nie-blanke passasiers/Goods for non-europeans and non-european passengers.  
**Z** Tussen punte binne Otjiwarongo inagistraatsdistrik en die naaste spoorwegstasie, sylyn of bushalt./Between points within Otjiwarongo magisterial district and the nearest railway station, siding or bushalt.
- X** E. 1424. P. Kariazu, Otjimbingwe-Karibib. Nuut/New.  
 1 Voertuig/Vehicle.  
**Y** Goedere en nie-blanke passasiers/Goods and non-european passengers.  
**Z** (1) Tussen Otjimbingwe en Karibib direk./Between Otjimbingwe and Karibib direct.  
 (2) Tussen Otjimbingwe en Wilhelmstal direk./Between Otjimbingwe and Wilhelmstal direct.

Local Road Transportation Board,  
 Windhoek.

J. J. VORSTER,  
 Sekretaris/Secretary.

## KENNISGEWING: OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis word hiernoe gegee dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Magistraat te Gobabis vir die oordrag van die Algemene Handelars- en Patente Medisyne Lisensies tans gehou deur PETRUS HENDRIK DU PLESSIS ten opsigte van Plaas Dakota No. 35, distrik Gobabis, onder die naam DAKOTA KONTANT WINKEL aan MATHYS PETRUS VON SOLMS, wie besigheid sal drywe onder dieselfde naam en dieselfde perseel.

Gedateer te Gobabis, hierdie 21ste dag van September 1954.

M. F. KITCHING,  
 Prokureur vir die Partye.

Posbus 45,  
 Kerkstraat,  
 GOBABIS.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.**

Pursuant to Section one hundred and thirteen, sub-section (1) of the Insolvency Act, 1936.

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERS.** Ingevolge artikel honderd-en-dertien, sub-artikel (1) van die Insolvensiewet, 1936.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekragtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n dividend uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

Form No. 7.

**SCHEDULE—BYLAE.**

No. of Estate	Name and Description of Estate	Date when Account Confirmed	Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Name of Trustee or Assignee	Full Address of Trustee or Assignee
No. van Boedel	Naam en Beskrywing van Boedel	Datum waarop Rekening bekragtig is	Of 'n dividend uitgekeer word of 'n kontribusie ingevord. word of beide	Naam van Kurator of Boedelbereddenaar	Volledige Address van Kurator of Boedelbereddenaar
548	Maria Petronella Alberta Jordaan, trading as Astoria Cafe, Otjiwarongo	9.9.1954	Dividend being paid	Eric Zwarenstein	Liswinowski's Buildings, P.O. Box 448, Windhoek